

era revista dera Val d'Aran

Nº 51

R. 9498

DESEME
2012

Aran **mau** com

Revista Mensual GRATUITA



Suplemento

Luchon

Pyrénez-vous!

CLINICACHELAIMPLANTOLOGIA



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA
niños y adultos
- ODONTOPEDIATRÍA
- PRÓTESIS

IMPLANTES Y DIENTES FIJOS
EN **1 DÍA**

En las mejores manos

VIELHA

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

973 64 33 33

LLEIDA

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

973 28 99 99

PRIMERA VISITA + DIAGNOSTICO GRATUITO


WWW.CLINICACHELA.COM



Casa en Mont
4 habitaciones
Financiada 262.000 €




Casa en Vielha
4 habitaciones
330.000 €



Piso en Escunhau
3 habitaciones
189.000 €

Puntet
Immobilària


www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36


Piso en Baqueira
3 hab. y terraza
300.000 €



Casa Vielha
3 hab.
235.000 €



Casa Montcorbau
4 habitaciones
230.000 €



Dúplex Salardu
3 habitaciones
270.000 €

Alquiler de Restaurante a pleno rendimiento en Escunhau

Próximamente:
¡Obra nueva financiada!
Atentos a nuestra web

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN



SUPER U

FELIZ NAVIDAD y
PROSPERO AÑO 2012

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran



 de 9 h a 19 h du lundi au samedi 05 61 94 22 60	 Châtillon du lundi au vendredi le samedi 05 61 94 40 08	 du lundi au samedi 05 61 89 98 89	 du lundi au jeudi vendredi et samedi 05 61 88 40 43	 du lundi au samedi 05 61 95 11 62	 de 9 h a 19 h Non-stop du lundi au samedi 05 61 94 25 73	 de 9 h a 19 h 30 du lundi au samedi 05 61 95 79 79	 Ouvert 7/7j de 8 h a 21 h 30 05 61 88 33 33
---	---	---	--	---	---	---	---

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon **GOURDAN-POLIGNAN**

LIMPIEZA DE CHIMENEAS
EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.
973 621 065
661 606 260

michellarrue@hotmail.com

AraNau

era revista dera Val d'Aran



Portada: TÒNI ESCALA

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

7.000 ejemplares

Depósito legal:

L-1145-2008

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Sonque aran
- 10 Pilates
- 12 Teléfonos de interés
- 13 Anuncios económicos
- 14 Trucos
- 15 Consejos de jardinería
- 16 Rincón del pensamiento
- 18 Era Biblioteca
- 20 Una Casa en el Valle
- 22/23 Horarios de autobus
- 24 Mascotas
- 26 Era val d'autoi tempsi
- 30 Actividades en Aran
- 34 CEVA
- 36 Aran pour nous amis français
- 40 Gent d'Aran
- 44 Aran Nau recomienda
- 48 Horóscopo
- 63 Indice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les enviaremos puntualmente la revista a su casa

Ahora puedes comprar desde la Web todos nuestros productos

Visítanos en: www.vielhacomputer.com

BBVA

FINANCIACIÓN
DESDE 200 €



TPV - REGISTRADORAS
Y SOFTWARE -PARA
HOSTELERIA Y COMERCIOS



ORDENADORES DE ULTIMA
TECNOLOGÍA



SISTEMA DE SEGURIDAD
MONITOR Y CÁMARAS



PORTÁTILES A LA MEDIDA

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS
REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha - Lleida
Teléfono: 973 64 10 53 / 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69

Todo en Informática
Venta de Equipos - Accesorios
Mantenimiento - Reparación
Formación
Internet -Redes
Software - Hardware



CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

www.granaran.com



GRANARAN
CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Tel. 676 658 639
granaran@granaran.com

novetats
Codina
Confeccions
Moda
home - dona
Llenceria

C/ Duc de Dènia, 31
BOSSÒST
973 64 82 44

Èxit de participacion ena Villau Jornada Interculturau

Mès de 700 personas participèren eth passat dia 10 de noveme, ena VII Jornada Interculturau celebrada en Bossòst.

Pendent tot eth dia es assistents poderen gaudir de talhèrs diuersi entàs mès petiti, balhs, musica, artesanía, degustacions gastronòmiques, lectures e productes tradicionaus de tot eth mon. "En Aran volem ua societat diuersa e plurau, inclusiva e justa, per tot açò aguestes jornades son bones

pr'amor que contribuïssen ara reflexion, e ara conviuència" manifestèc pendent era Jornada Eduardo Valdecantos, conselhèr de Salut e Benèster deth Conselh Generau d'Aran que tanben voler agrair eth treball des personas qu'amièren a tèrme era Jornada e, que sense eres non auesse estat possible. Era Jornada siguec organizada peth Conselh Generau d'Aran damb era colaboracion der Ajuntament de Bossòst e eth Departament de Benèster Social e Família dera Generalitat de Catalonha.

Amassada damb es Ajuntaments dera Val d'Aran entà presentar-les es trebalhs de modificacion deth Plan director urbanistic deth territòri

Eth passat 14 de noveme de forma iniciau, Carlos Barrera, sindic d'Aran, e Agusti Serra, director generau d'urbanisme, s'amassèren damb es alcaldes dera Val d'Aran entà veir er auanç deth treball ellaborat pes tecnicos deth Conselh Generau d'Aran e es d'Urbanisme dera Generalitat sus eth Plan Director Urbanistic dera Val d'Aran, que concretè es estratègies d'ordenacion deth territòri, eth patrimoni e es infraestructures.

Pera sua part, Barrera, a soslinhat qu'eth ritme de treball ei fòrça àgil e, se seguis trebalhant atau, d'aci 4 mèsi se tornaràn a amassar damb es alcaldes entà presentar-les eth treball realizat pes tecnicos e atau, es alcaldes poderàn constatar era presa en consideracion des sues aportacions en aguestes jornades de treball. D'aguesta dusau amassada, se sajarà

d'arténher ua primèra prepausa de document qu'un viatge revisada per toti, serà validat entà dar-li tramit d'exposicion publica"



Boni resultats entàs shivaus aranesi ath V Concors Morfologic Nacionau deth Shivau Pirenenc Catalan

Eth passat 17 de noveme, se celebrèc en Vilaller eth V Concors Morfologic Nacionau deth Shivau Pirenenc Catalan. Enguan participèren 84 shivaus, 17 des quaus èren es shivaus dera Val d'Aran guanhadors dera Hèira Morfologica de Vielha, celebrada eth passat mes d'octobre.

Representants dera Associacion de criadors deth shivau de raça "Shivau Pirenenc catalan" dera Val d'Aran van colaborar ena organizacion deth concors que siguec un èxit tant de participacion coma de visitantes.

Pendent tota era jornada, se tastèren pinxos de carn de potre e "se viuèc un gran ambient de hèsta e ath madeish viatge fòrça professionau e competitiu a on es pagesi aranesi obtengueren boni resultats" a

manifestat José Enrique Arró, conselhèr d'Agricultura, Ramaderia e Mieì Naturau deth Conselh Generau d'Aran.





FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Carpintería y Ebanistería
en general

Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera

Especialistas en escaleras
compensadas

Cualquier detalle para
bodas en madera

Presupuestos personalizados
sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol. Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com



C & P

JC

maquinaria

alquiler y venta de maquinaria JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel/Fax 973 64 25 44

ALQ JCR / vallesaranri.pagerza.com

Ctra. Nacional 230 Km 124.2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel/Fax 973 69 10 27

ARAN COLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Tel.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com

Èxit de participacion ena VII Jornada Interculturau

Mès de 700 personas participèren eth passat dia 10 de noveme, ena VII Jornada Interculturau celebrada en Bossòst.

Pendent tot eth dia es assistents poderen gaudir de talhèrs dièrsi entàs mès petiti, balhs, musica, artesanía, degustacions gastronòmiques, lectures e productes tradicionaus de tot eth mon. "En Aran volem ua societat dièrsa e plurau, inclusiva e justa, per tot açò aguestes jornades son bones

pr'amor que contribuïssen ara reflexion, e ara conviuència" manifestèc pendent era Jornada Eduardo Valdecantos, conselhèr de Salut e Benèster deth Conselh Generau d'Aran que tanben voler agrair eth treball des personas qu'amieràen a tèrme era Jornada e, que sense eres non auesse estat possible. Era Jornada siguec organizada peth Conselh Generau d'Aran damb era collaboracion der Ajuntament de Bossòst e eth Departament de Benèster Social e Família dera Generalitat de Catalonha.

Amassada damb es Ajuntaments dera Val d'Aran entà presentar-les es trebalhs de modificacion deth Plan director urbanistic deth territòri

Eth passat 14 de noveme de forma inicial, Carlos Barrera, sindic d'Aran, e Agusti Serra, director generau d'urbanisme, s'amassèren damb es alcaldes dera Val d'Aran entà veïr er auanç deth treball ellaborat pes tecnicos deth Conselh Generau d'Aran e es d'Urbanisme dera Generalitat sus eth Plan Director Urbanistic dera Val d'Aran, que concrète es estratègies d'ordenacion deth territòri, eth patrimoni e es infraestructures.

Pera sua part, Barrera, a soslinhat qu'eth ritme de treball ei fòrça àgil e, se seguis trebalhant atau, d'ací 4 mèsi se tornaràn a amassar damb es alcaldes entà presentar-les eth treball realizat pes tecnicos e atau, es alcaldes poderàn constatar era presa en consideracion des sues aportacions en aguestes jornades de treball. D'aguesta dusau amassada, se sajarà

d'arténher ua primèra prepausa de document qu'un viatge revisada per toti, serà validat entà dar-li tramit d'exposicion publica"



Boni resultats entàs shivaus aranesi ath V Concors Morfologic Nacionau deth Shivau Pirenenc Catalan

Eth passat 17 de noveme, se celebrèc en Vilaller eth V Concors Morfologic Nacionau deth Shivau Pirenenc Catalan. Enguan participèren 84 shivaus, 17 des quaus èren es shivaus dera Val d'Aran ganhadors dera Hèira Morfologica de Vielha, celebrada eth passat mes d'octobre.

Representants dera Associacion de criadors deth shivau de raça "Shivau Pirenenc catalan" dera Val d'Aran van collaborar ena organizacion deth concors que siguec un èxit tant de participacion coma de visitantes.

Pendent tota era jornada, se tastèren pinxos de carn de potre e "se viuèc un gran ambient de hèsta e ath madeish viatge fòrça professionau e competitiu a on es pagesi aranesi obtengueren boni resultats" a

manifestat José Enrique Arró, conselhèr d'Agricultura, Ramaderia e Mieï Naturau deth Conselh Generau d'Aran.





FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Carpintería y Ebanistería
en general

Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera

Especialistas en escaleras
compensadas

Cualquier detalle para
bodas en madera

Presupuestos personalizados
sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol. Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com



C & P

JC

maquinaria

alquiler y venta de maquinaria JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES MARTILLOS ELÉCTRICOS CARRETTILLAS RODILLOS/
COMPRESORES GRUPOS ELECTRÓGENOS DUMPERS HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n

25530 **VIELHA**

Tel/Fax 973 64 25 44

ALQ JCR vallesaranibagerza.com

Ctra. Nacional 230 Km 124,2

25520 **EL PONT DE SUERT**

Tel/Fax 973 69 10 27

ARAN COLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Tel.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 - VIELHA
arancolor@hotmail.com

Era Agència Catalana de Torisme organize diuèrsi actes de promocion en Barcelona e Madrid damb era participacion de TVA e empreses d'Aran

Torisme Val d'Aran aufric as visitants ua degustacion de productes alimentaris dera marca de garantia Val d'Aran. Era campanha aufric tanben era possibilitat qu'es visitants se descarguen mejançant un còdi QR aurfèrtes de torisme rurau e activitats d'interior. Era setmana deth 19 ath 24 de noveme-era promocion se centrèc ena aurfèrta catalana de torisme de nhèu. Es visitants poderen trapar informacion sus es estacions d'esqui catalanes, entre eres, Baqueira Beret, e portar-

se eth nau catalòg de nhèu editat pera ACT o artèrher de forma auançada forfaits entara temporada d'esqui. Eth dia 15 de noveme era Agència Catalana de Torisme organizèc ues jornades comercials en Madrid damb er objectiu de comercializar era aurfèrta des estacions d'esqui catalanes en mercat espanhòu enes que participèc Torisme Val d'Aran e representants de Baqueira Beret.



Limpiesa dera vegetacion dera carretèra de Bausen

Era empresa SAVA S.L. realize era actuacion damb era ajuda economica dera Deputacion de Lleida de 12.000 èuros

Eth Departament d'Agricultura, Ramaderia e Medi Naturau deth Conselh Generau d'Aran desvolop era limpiesa vegetau ena carretèra d'accès a Bausen d'un primèr tram de 1.100 mèrtes des der encreuament damb era N-230. Era accion, la realize era empresa Servicis Ambientaus dera Val d'Aran (SAVA S.L.), damb era ajuda economica dera Deputacion de Lleida de 12.000 èuros.

“Es trebalhs permeteràn condicionar era carretèra en tot retirar era vegetacion des costats e se mielhorarà era visibilitat, sustot enes corves, e facilitarà era accessibilitat des usatgèrs ath municipi

de Bausen. Ei previst finalizar era rèsta dera limpiesa dera carretèra a començaments der an que ven.” a manifestat Jose Enrique Arrò, conselher d'Agricultura, Ramaderia e Medi Naturau.



PRADEL HORTICULTURA

Plantas y Flores
Plantel para huertos
Tierra - Abonos
Venta al detalle

15, AVENUE DE TOULOUSE 31110 - LUCHON (FRANCIA)
TEL 0033 561 79 80 90 FAX 0033 561 79 01 34

Bones Hestès



RADIO VALPIRENEOS



www.rvpfm.net 99.5 fm Comminges



Orange 3G

LIVERADIO

Cortinas Sant Jordi

Especialidades

- Cortinajes
- Cubrecamas
- Tapizados (Paredes, Sofás...)
- Enmoquetados y otros componentes
- Empapelados de Paredes

Divisiones

- Hostelería
- Hogar
- Oficinas

Taller de Diseño

- Confección e instalación propia

Tapicerías Sant Jordi
Toldos Sant Jordi

Toldos de diseño y alta tecnología

c/ Penedés, 87 · Fx. 973 249 954 · BALÀFIA (Lleida)
www.cortinessantjordi.com

📞 973 249 950 📞

electrónica

M. Perailes

· Instalación y reparación
de antenas individuales
y colectivas

· Televisión via satélite

· Alquiler megafonías
para eventos

· Venta de electrodomésticos

Instalador oficial
nº 4191



Distribuidor: DIGITAL+

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955

cperailes@telefonica.net

Pilates

algo más que una moda...

Lo primero, ¿Qué es el Pilates?

El pilates es un método de entrenamiento físico y mental formado por una secuencia de movimientos controlados desde el centro del cuerpo "powerhouse" con unas pautas marcadas en la respiración, desde un control mental. Sus orígenes son de principios del siglo XX, y integra principios de ejercicios de la antigua Grecia y el yoga, especialmente.

¿Cuáles son sus principales beneficios?

Entre los beneficios más importantes, son la mejora postural desde las primeras sesiones, tonificación global del cuerpo, alargamiento de la columna, mayor conciencia corporal, coordinación, aumento de la capacidad pulmonar, bienestar general, movilidad articular, prevención de lesiones, aumento de la densidad ósea, entre otros.

¿Qué hace que tenga tanta aceptación?

Además de la popularidad generada, gracias inicialmente a bailarines, músicos y famosos mediáticos.

Posteriormente, ha sido incluido en los planes de entrenamiento de muchos deportistas de élite de diversas disciplinas como refuerzo. Es el caso de Puyol y Tiger Woods.

Es un método individual y progresivo, que hace que las mejoras sean alcanzables y visibles desde el inicio, aumentando de manera notable la autoestima del individuo.

¿Para quién está recomendado?

Es una actividad completa y saludable para aquellos que no hacen ningún tipo de actividad deportiva, y para aquellos que hacen otros deportes, al ser un complemento perfecto para compensar los desajustes del cuerpo, especialmente en disciplinas donde el cuerpo no trabaja de manera compensada. El snowboard, golf, tenis, pádel, son algunos ejemplos en los que el pilates ayuda a "reequilibrar" el cuerpo.



Optimizando de manera importante el rendimiento en cada una de ellas. Personas con posiciones laborales repetitivas acaban con dolores y molestias en espalda y cuello, el pilates ayuda a tomar conciencia de la postura y prevenir lesiones.

¿Cómo nos ayuda el pilates en el día a día?

Las sesiones de pilates como tal marcan una serie de movimientos y conceptos que son fácilmente transferibles a la vida cotidiana y esto hace mejorar las posiciones en tareas tan diversas: como cargar las bolsas de la compra, llevar un bebé en brazos, conducir, estar sentado muchas horas, o repetir un movimiento durante

un largo periodo de una jornada laboral.

¿Cómo definirías Pilates Estudio 939 de Vielha?

Un estudio en el que se busca la calidad de la docencia en las sesiones adaptándonos al nivel de cada usuario. Se busca un trabajo físico enfocado al individuo. Que lo haga mejorar en sus objetivos personales, ya sea completar su entrenamiento para una determinada función o mejorar su condición física-mental. Entendemos el pilates como un entrenamiento funcional aplicable a nuestro día a día.

¿Cómo veis el pilates en el futuro?

Hay varias organizaciones mundiales que se encargan de mantener integro el método, ajeno a modas y tendencias temporales. Podrán evolucionar los materiales que complementan los entrenamientos ampliando las posibilidades de ejercicios. Tanto a nivel de máquinas: reformer, cadillac, wunda chair; como materiales móviles: dinna bands, fit balls, foam rollers, power circles, etc. Lo esencial del método perdurará en el tiempo por sus contrastados beneficios en los últimos 100 años.

Eva Praderas y Jorge López

Fontanería
Calefacción
BUSQUET S.L.



Instalaciones de gas
 y calefacción

Energía solar ...
 geotérmica

Claderas de Biomasa

Insertables de leña



PIDANOS
 PRESUPUESTO,
 AHORRE CALEFACCION..
 INSTALE UN INSERTABLE
 EN SU CHIMENEA

c/ Carrera, 9 – LES
 Tel. 973 648 430 / Móvil 609 318 804
 fcbusquetsl@hotmail.com

Talleres Salva

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
 Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

Place N° Thé
 Café · Tè · Chocolate · Tartas saladas · Pastelería
 Salón de té & Pastelería



18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 place-n-thé-chantal@orange.fr

Era Tiurna
 BAR RESTAURANTE

c/ Es Banhs, 29
 LES Tel. 973 64 84 66



Especialidad en
BROCHETAS (40 CM)
 · Tapas
 · Carnes
 y pescados a la brasa

EMERGENCIAS:	
BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

SERVICIOS PÚBLICOS:	
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:	
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:	
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÉUS VAL D'ARAN	973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:	
ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
MEDICO A DOMICILIO	649 171 028
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

FARMACIAS:	
FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:	
CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
PARROQUIA SALARDÚ	629 791 095
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN)	973 258 023
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098



Departament juridic:

- **Civiu:** eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciaus
- **Mercantil:** concorsi creditors, derivacions responsabilitat...
- **Penau**
- **Administratiu**
- **Urbanistic e miei ambient**

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 bajos
 25530 VIELHA
 Tel. / Fax. 973 64 32 32
 Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
 Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

ASSEGUANCES



MAPFRE

Es milhurs prètzi e garanties
 en assegurances

Tel. 973 64 32 32



OCASIÓN: Se vende borda a reformar con 2 cédulas de habitabilidad en Es Bòrdes. Interesados llamar al 615 564 737

Alquiler permanente o por temporada. Apartamento 2 hab, 2 baños completos, cocina-comedor y plaza de garaje. Apartamentos Tuca. Tel. 645 984 817 / 619 260 621

Se vende casa adosada en Vielha de 180m². 4 habitaciones dobles, 2 baños completos, cocina, comedor, aseo y plaza de parking para 2 coches. Amueblada. Precio 350.000€. Interesados llamar al 630 065 170

Se alquilan viviendas para todo el año y temporadas de esquí. Tel. 617 578 854

OPORTUNITAT. Venc pis al centre de Lleida. 4 habitacions i 2 banys. 120m². Tel. 619 648 886

Se vende abrigo de Visón negro diamante, talla 42-44. Nuevo. Abrigo Astrakan antiguo. Infórmate. Tel. 669 753 088

Se alquila local en Vielha, muy céntrico, junto al Mercadona. 100m². Tel. 616 722 123

OPORTUNIDAD : Por jubilación se vende local comercial de 200 m² en la Avda. Pas d'Arró de Vielha. Excelente ubicación. Tel. 675 96 00 71

 **Funerària Val d'Aran**

Oficina Central:
C/Pomarola, 3 · VIELHA
Tel. 973 258 023
973 258 261

Servicios en todo el Valle

Juanito Ferrera Velardo
Tel. 619 099 274
973 647 161

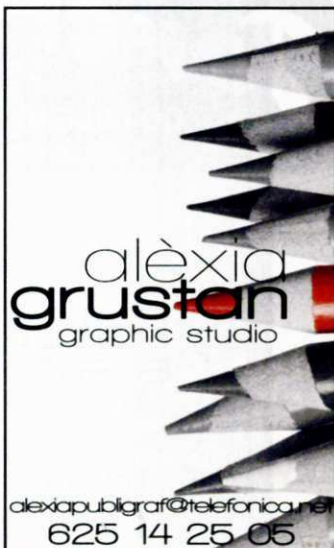
S.P.F.  **SAURA, S. L.**



SERVICI JUDICIAU
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN

TANATORIS | TANATORI VIELHA
Jorge Belmonte
Móvil 609 571 098
Alberto Castet
Móvil 619 842 915
VIELHA

25530 VIELHA
(Val d'Aran-Lleida)
spfsaura@gmail.com
www.funerariasaura.com



alexia grustan
graphic studio

alexiapubligraf@telefonica.net
625 14 25 05

Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

PAPEL DE PLATA: Para conservar los alimentos es ideal. Pero debes saber que para utilizarlo en la nevera o el congelador, la cara mate debe quedar en la parte exterior del alimento sin tocarlo.

QUESOS FRESCOS: Los quesos tipo requesón o Burgos se conservarán perfectamente si los envuelves en papel de aluminio, luego lo introduces en una bolsa de plástico y lo guardas en la parte menos fría de la nevera. Recuerda, eso sí, consumirlos en pocos días, y aplicar el truco anterior.

DIGESTIÓN LENTA: Si la padeces, prepara la infusión que te recomendamos y tómala después de las tres comidas principales (desayuno, comida y cena), durante, al menos, un mes. En un litro de agua hirviendo infusiona 60 gramos de hojas de fresno, 30 de cilantro y 30 de melisa. Deja reposar tapado 5 minutos.

BRAZOS FIRMES: ¿Has notado este verano que la zona superior de tus brazos ha perdido firmeza y están algo flácidos? Pon remedio rápidamente comprando unas pequeñas pesas y haciendo ejercicios con ellas. En un par de meses habrás solucionado el problema.

GATO IMPECABLE: Aunque tu gato no tenga el pelaje largo, es necesario cepillarlo una vez cada quince días más o menos. Para ello utiliza un cepillo muy suave y hazlo en el mismo sentido del pelo. Le encantará.

MANCHAS DE TOSTADO: Cuando la plancha te tueste un poquito alguna prenda de color claro, podrás eliminar ese tono pasando por encima de ella un paño humedecido con una mezcla de agua y agua oxigenada a partes iguales. Luego, vuélvela a lavar.

Val d'Aran
Betren - Vielha



Bones Hèstes tà toti!

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99

Fax 973 64 14 81

lavanderiajonerik@hotmail.com

Jonerik
Joana & Erika
COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

PILATAS 939
ESTUDIO

"Tu centro de pilates en la Val D'Aran"

c. Morera, 3, La Solana, Vielha
619.707.927 - 600.401.721

pilates939@gmail.com - Pilates Aran



Durante los próximos meses hablaremos de las diferentes clases de orquídeas que podemos encontrarnos. Este mes os proponemos estos dos tipos.

CYMBIDIUM

Las Cymbidiums comprenden una amplia familia de orquídeas que son sumamente apreciadas por su forma, color, duración y, en algunos casos, fragancia. Se trata de una planta de hoja perenne y epífita, si bien, en su hábitat natural puede ser también terrestre. Su desarrollo es simpodial, es decir, la planta se desarrolla a partir de una serie de pseudobulbos que crecen expandiéndose en forma horizontal y formando un nuevo brote cada año a partir de un corto rizoma. De los pseudobulbos nacen dos tipos de tallos: los que dan origen a un nuevo pseudobulbo y los que forman una vara floral. Son las orquídeas más cultivadas debido a su fácil cultivo y al gran número de híbridos que se han ido creando. Fueron las primeras orquídeas comercializadas como planta de interior.



Hay dos grandes grupos: las denominadas normales, que pueden alcanzar un diámetro superior a un metro y las de miniatura, conseguidas a partir de ciertos híbridos. Estas últimas son más resistentes, compactas y no tan exigentes respecto a condiciones de luz o floración.

Las flores de estas orquídeas son las más largas de toda la familia y su coloración puede combinar los colores: verde, amarillo, rojo, rosa, marrón y blanco. Su floración es muy peculiar ya que si no se cortan de la planta, las varas florales pueden durar 10 o más semanas. Si se cortan su vida también es mucho más larga que la de cualquier otro tipo de flor. Su floración puede producirse en pleno invierno. De hecho, su periodo de floración abarca desde septiembre a enero y se produce una sola vez al año. Pueden vivir alrededor de 3 a 7 años en casa si tiene las condiciones adecuadas.

VANDA


Las Vandas constituyen una de las familias de orquídeas más curiosas. Normalmente, las encontramos en los centros de jardinería en cestos colgando de los que sobresalen numerosas raíces que quedan expuestas al aire. En su hábitat natural suelen alcanzar gran tamaño y se alimentan de la humedad y nutrientes

disueltos que llegan a sus raíces aéreas. La mayoría de ellas, son epífitas (viven sobre otras plantas o árboles que aprovechan como soporte) aunque también las hay litófitas (viven sobre o entre rocas). No tienen pseudobulbos.

Su estructura es monopodial y la planta se desarrolla a partir de un único tallo del que van surgiendo nuevas hojas. Éstas suelen tener forma alargada y estrecha con una base que oscila de plana a cerrada sobre el nervio central. La disposición de las hojas, le confiere una peculiar configuración a modo de pequeños arcos concéntricos. Dicha configuración ayuda a retener y conducir el agua hacia sus raíces. Las raíces son carnosas y se desarrollan con fuerza para proveer de nutrientes a la planta. Para ello disponen de unos pequeños poros por donde absorben la humedad o agua y sus nutrientes disueltos.



Artículo facilitado por Antonia Bergé Solé de Eth Jardinet (Vielha)



Eth Jardinet
Decoración Florar e Jardineria
c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

La República democrática del Congo, uno de los países más pobres, justamente a causa de sus riquezas

Dicen que cuando Dios creó la tierra fue distribuyendo todos los bienes, y que al llegar al Congo, se los derrochó. Efectivamente, en el Congo hay de todo: tierra extremadamente fértil, paisajes maravillosos: ríos, lagos, montañas, selvas, con toda clase de animales. El subsuelo contiene cantidad de minerales: oro, diamantes, coltan... Y son justamente estos minerales los que atraen la codicia de tantos y tantos países industrializados. *Uno de los métodos para extraer y expoliar estas riquezas del país es ir provocando guerras, sobre todo en la parte Este.*

Es, pues, en este país, no digamos pobre, sino "empobrecido" que yo llegué hace ya 42 años como misionera para vivir la fraternidad universal. He estado un tiempo viviendo en el interior y ya llevo bastantes años en la "capital", Kinshasa. Haciendo el "trabajo clásico" de todo misionero, fui descubriendo la situación real de la gente y me di cuenta de la existencia cada vez más grande de personas excluidas de la sociedad.

Debe de tenerse en cuenta que el fenómeno de la marginalización es totalmente contrario a la tradición africana de hospitalidad y de acogida. Al mismo tiempo, la marginalización es una gran contradicción en el mismo ser, ya que el hombre africano se define como un haz de relaciones interpersonales. Se puede deducir entonces que la persona más pobre es aquella que está cortada de toda relación.

Para dar una respuesta al desafío de la marginalización iniciamos, junto con un Padre congolés, también misionero, el grupo "Ekolo ya Bondeko" (Pueblo de la fraternidad), cuya finalidad es la de vivir y extender la fraternidad empezando por los que están en los estratos más bajos de la sociedad.

En Kinshasa el grupo ya está ahora bien organizado y cuenta actualmente con unos 120 miembros de diferentes estados de vida, razas y clases sociales, que funcionan siguiendo diferentes líneas de trabajo/actividad:

* Tenemos un *Centro de acogida* para las personas que se encuentran en una situación límite de abandono, la mayoría son niñas i jóvenes entre 5 y 17 años. Intentamos siempre buscar la familia para que pueda haber una mutua reconciliación y reintegración familiar

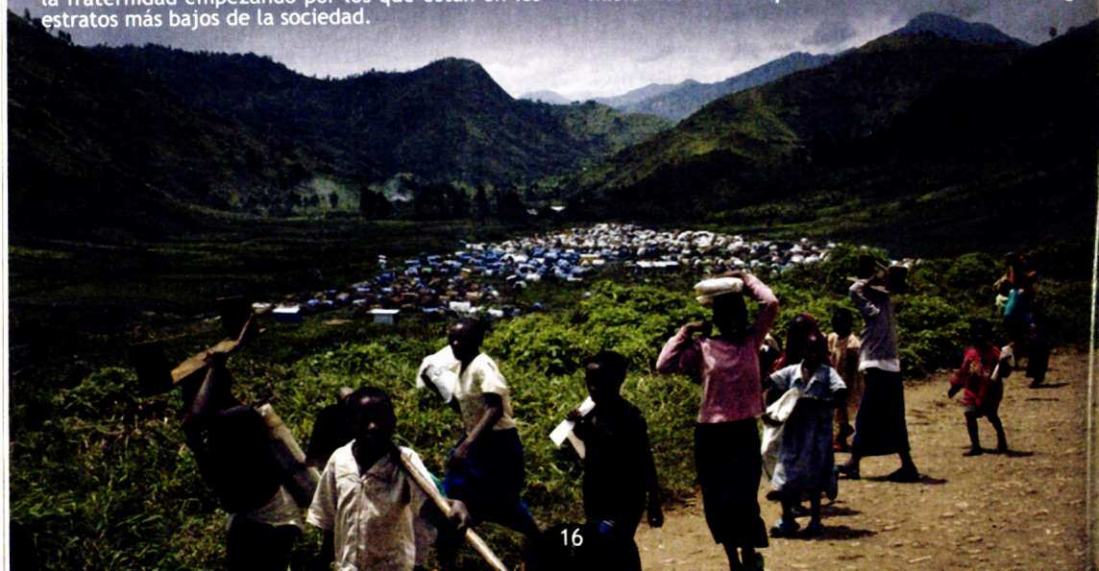
* *Equipos de trabajo para la búsqueda de personas excluidas.* El trabajo de estos equipos es el de hacer una cierta "itinerancia" para ir al encuentro de estas personas que se encuentran normalmente en la calle y en los hospitales. Estén donde estén, los acompañamos durante todo el proceso, analizamos las causas del abandono y buscamos, siempre en equipo, las mejores soluciones.

El trabajo del grupo se extiende como una red de solidaridad. Ejercemos una acción de concientización hacia otras personas y grupos, para que ellos tengan también la sensibilidad de "abrir los ojos" y el corazón hacia los más vulnerables de la sociedad.

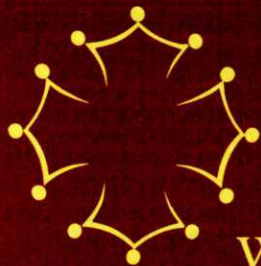
De hecho no pretendemos ser una "gran obra" ni una "institución benéfica", nuestro objetivo es vivir y confirmar que la solidaridad es la base y el dinamismo para la construcción de una nueva sociedad.

María Isabel Correig

Misionera en la República democrática del Congo



Inmobiliaria del Valle de Aran y Costa Blanca



617 578 854

Consulte nuestras
interesantes ofertas en:

www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliars
de Catalunya núm. 4314

BENICÀSSIM

visita y veranea



ALQUILA EN

www.soloalquilerbenicasim.com

Tel. 647 37 57 02



BOSSÒST
TORRONS VICENS
ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrons, chocolats,
fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis

FABRICACIÓ PRÒPIA I VENDA AL DETALL

PLUS DE 300 SPÉCIALITÉS ARTISANALES
DE QUALITÉS SUPRÊMES

DEGUSTACIÓ
GRATUÏTA
DE PRODUCTES
Vicens



TORRONS VICENS
Bossòst

TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

era Bibliotèca

e es Lengües

Bibliotèca
GENERAU DE VIELHA

Aguest mes volem profitar era escadença tà presentar-vos quauqu'uns des recorsi qu'auetz ara vòsta disposicion entà aprèner francés o anglés: dictionaris, gramatiques, òbres literàries e metòdes interactius que vos pòden servir de complement entà toti aqueri qu'estudiatz lengües ena naua delegacion dera Escola Oficiau d'Idiòmes de Vielha o coma manauau tàs qu'aprenetz peth vòste compde.



CARPENTER, Catrine: **Francés: método express.** Barcelona: Larousse, 2008. Un metòde entà aprèner francés en pòc temps e d'ua manèra autonòma.



DICKENS, Charles: **David Copperfield.** Harlow: Longman, 1995. Un classic dera literatura anglesa qu'ara podetz lièger en version simplificada entàs que vos començatz a familiarizar damb era lengua de Shakespeare.



English paso a paso. Madrid: Micronet Edusoft, 2005. Aguest metòde complet d'anglés includis, ath delà de tres CD d'àudio e de dus DVD damb un cors sancèr tà cada nivèu -nauèth, intermiei e auançat- ua miniguída de conversacion entara vida vidanta, un petit dictionari e ua minigramatica entà que pogatz completar peth vòste compde es més de 5.400 exercicis interactius que contèn.



FLAUBERT, Gustave: **Madame Bovary.** Paris: Gallimard, 2001. Un des classics des letres franceses: ua lectura obligada entàs qu'aprenetz era lengua de Molière.



Global English Academy. Barcelona: Océano, 2007. Un metòde benben complet que vos permeterà artèner tres nivèus d'anglés e qu'ei compost de dotze quadèrns d'exercicis, dotze CD, dotze DVD e dotze CD-ROM divididi en grups de quate per cada nivèu de lengua: *beginners*, *intermediate* e *advanced*.



HUGO, Victor: **Les misérables.** Paris: Bordsas, 2003. Ua lectura imprescindible qu'ara podetz gaudir en version comentada

e damb questionaris -ara fin de cada part- tà poder apregondir ena coneishença deth lexic e era gramatica francesi.



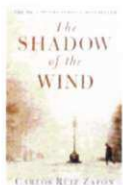
MEYER, Stephenie: **Twilight.** London: Atom, 2009. Ua novèla sentimentau e fantastica: era prumèra part dera quadrigia mès liejuda sus es vampirs contemporanèus.



NEVILLE, Katherine: **The Eight.** London: Headline, 1990. Un *best-seller* a on se barregen mistèri e istòria, ambientat ena Euròpa des sègles XVIII-XX e basat ena recèrca d'un taulèr d'escacs legendari que siguec de Carlesmanhe.



ROUSSEAU, Pascale: **Francés: curso completo de autoaprendizaje.** Barcelona: Difusión, Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas, 2008. Un cors ben complet entar autoaprendissatge basat enes proposicions deth marc comun europèu dera trilogia de lengües: includis dus libres e quate CD damb 16 unitats e materiau auditiu complementari.



RUIZ ZAFÓN, Carlos: **The Shadow of the Wind.** London: Phoenix, 2004. Era prumèra part dera trilogia de Zafón tanben l'auetz en anglés, tad aqueri qu'encara non l'ajatz liejut.



Speak up: la revista audiomusical que mantiene vivo su inglés. Barcelona: RBA. Era revista en anglés que, damb eth suport d'un àudio e d'un film en DVD, vos permet estudiar interactivament.

Arancongel

www.arancongel.com

DISTRIBUCION PARA LA HOSTELERÍA.
Y en estas fiestas venta al público.

“ ESTAS FIESTAS HAGA SUS
COMPRAS Y ENCARGOS DE
PESCADO Y MARISCO FRESCO
EN NUESTRO ALMACÉN Y
LLÉVESE UN OBSEQUIO
DE AGRADECIMIENTO ”



PESCADO / MARISCO / HELADOS / PRE-COCINADOS / VERDURAS

DISTRIBUCIÓN SEMANAL DE PESCADO FRESCO

Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA / Tel. 973 64 2577 / Fax. 973 64 33 84 /info@arancongel.com



Antxon

Sagardotegia

Telf. 973 64 08 87
Ctra. del Túnel
25530 VIELHA - Aran

Antic Rte. Antonio Restaurant - Sidrería

ETH AUET



**bassols
nicoleta
reig martí
carlos luna
doymon**



ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

una casa en el Valle

Perdidos

¡Paco y yo nos perdíamos siempre!

El día antes de cada excursión le pedíamos a Jaime que nos puntease en el mapa nuestro camino. ¡Pero andando nos perdíamos! Realmente era culpa nuestra, porque como los itinerarios de las guías, desde la de Juli Soler i Santaló de 1906, nos los habíamos hecho casi todos en casi treinta años, habíamos decidido disfrutar perdiéndonos, buscando cortes y recortes de caminos de isards y jabalies.

En el Seat 850 y en primera llegábamos a donde podíamos por caminos inverosímiles. Con los pies bien embotados por François de Bossost no había peligro en pisar vitoras, como aquel día delante de la borda del Estany Long de Vilamós, por buscar el Aneto con los prismáticos sin cuidar donde pisábamos.

Aquel verano nos había dado por perdersnos entre riscos y bosques vigilados por el Montludde, que parecía mandar desde las Sierras (Guarbes, Saseuva, Peguera, Comitsca) y los Estanys (Laujó, Long y Redó de Vilamós, Estanyet y Guarbes) el agua al Varradós, al Margalida, al Barranc de Bordius y al Torán. Todo al Garona "De'ra presa de'r uratge", sin el "punet vulia ju" porque la "güeller", quizás por vernos viejos, decía "E nu, é nu, é nu".

Entre nuestras charlas hablábamos que nunca ni un soldado ni un Comandante, ni un vecino ni un pariente nos había visto nunca borrachos, y ambos, mientras comíamos y bebíamos de la bota, nos alegrábamos. Pero, de repente, paré de reír, al recordar la única vez en mi vida que me creí en manos del alcohol... aunque la Policía de Tráfico me demostró que no lo estaba.

Hace unos años hubo, en el Parador de Vielha, un acto cultural sobre una parte de la historia aranesa, recientemente publicada.

Unos cuantos comimos en la Hostería Gaspar de Portolà, de Arties, sin preocuparnos de las copas que nos bebíamos del Perelada tinto. Desde las seis en el Parador de Vielha seguimos bebiendo algo, también alcohólico pero no demasiado, oyendo y charlando, acompañado desde las nueve con unos exquisitos canapés, que nos sirvieron de cena. A las diez empezamos a despedirnos, y yo me senté al volante de mi coche para volver a Les, iba solo y conducía mi coche. Iba alegre como unas pascuas.

Pero al llegar al puente de salida de Vielha hacia Mitg-Aran me cayó encima lo que me pareció el iceberg del Titanic; vi a la Policía de Tráfico que me hicieron parar educadamente. Me pidieron que soplara. Miraron el filtro. Y cuando yo, con los ojos cerrados, esperaba la denuncia, uno, sonriendo, me dijo: ¡Ya puede seguir! ¡Está usted dentro de las normas! Aun ahora me tiemblan las piernas al recordarlo.

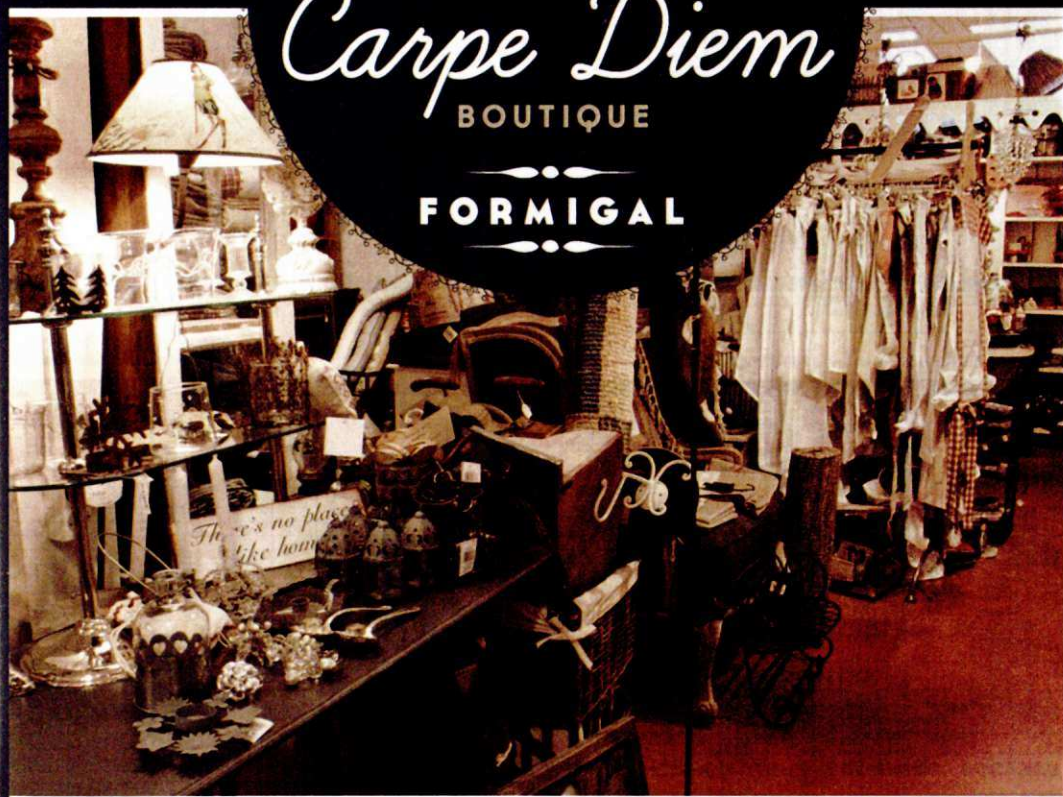
Escrito por D. Melquiades Calzado



Carpe Diem

BOUTIQUE

FORMIGAL



☞ *Visita nuestra Tienda Online* ☞

www.carpediemdeco.es

facebook.com/carpediemdeco

EDIFICIO CERVINO 22640 FORMIGAL
TELNO. 974 490 021

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TÀ PONTAUT

07:30	07:40	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	14:50	15:30	16:50	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	22:20	BAQUEIRA				
07:30	07:44	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	14:54	15:34	16:54	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	22:24	TREDÓS				
07:35	07:47	08:36	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	14:55	15:35	16:55	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	22:25	SALARDÚ				
07:36	07:50	08:38	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	14:56	15:36	16:56	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	22:26	GESSA				
07:38	07:55	08:41	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	14:58	15:38	16:58	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	22:28	ARTIES				
07:40	07:58	08:46	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	15:00	15:40	17:00	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	22:30	GARÓS				
07:41	08:00	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:01	15:41	17:01	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	22:31	CASARILH				
07:42	08:03	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:02	15:42	17:02	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	22:32	ESCUNHAU				
07:44	08:06	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	15:04	15:44	17:04	17:48	18:44	19:44	20:44	21:44	22:34	BETREN				
08:10	08:55							14:25		17:10				20:45	21:45	22:35	VIELHA Colegiò				
07:46	08:58	09:45	10:45	11:45		12:45	13:45	14:27	15:05	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45			VIELHA Sapporo				
07:48	08:59	09:46	10:46	11:46	D Lleidat	12:46	13:46	14:29	15:06	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	D Lleidat	20:46	21:46	22:36	VIELHA Iglèsià		
07:50	09:00	10:00	11:00	12:00	12:15	13:00	14:00	14:30	15:10	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	20:15	21:00	22:00	22:40	22:40	VIELHA Central	
07:51	09:01	10:01	11:01	12:01		13:01	14:01	14:31	15:11	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01				VIELHA Mij Aran	
07:53	09:03	10:03	11:03	12:03	12:17	13:03	14:03	14:33	15:13	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	20:17	21:03	22:03			VILAC	
07:54	09:04	10:04	11:04	12:04	12:18	13:04	14:04	14:34	15:14	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	20:18	21:04	22:04			BETLAN	
07:55	09:05	10:05	11:05	12:05	12:20	13:05	14:05	14:35	15:15	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	20:20	21:05	22:05			AUBÈRT	
07:57	09:07	10:07	11:07	12:07	12:23	13:07	14:07	14:37	15:17	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	20:23	21:07	22:07			PONT D'ARRÓS	
07:58	09:08	10:08	11:08	12:08	12:24	13:08	14:08	14:38	15:18	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	20:24	21:08	22:08			BENÓS	
07:59	09:09	10:09	11:09	12:09	12:27	13:09	14:09	14:39	15:19	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	20:27	21:09	22:09			ES BORDÈS	
08:00	09:10	10:10	11:10	12:10	12:28	13:10	14:10	14:40	15:20	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	20:28	21:10	22:10			ARRÒ	
08:01	09:11	10:11	11:11	12:11	12:30	13:11	14:11	14:41	15:21	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	20:30	21:11	22:11			ERA BORDETA	
08:05	09:15	10:15	11:15	12:15	12:33	13:15	14:15	14:45	15:25	16:15	17:31	18:15	19:15	20:15	20:33	21:15	22:15			BOSSÒST	
08:10	09:20	10:20	11:20	12:20	12:35	13:20	14:20	14:50	15:30	16:20	17:36	18:20	19:20	20:20	20:35	21:20	22:20			LES	
08:15								14:55			17:41										PONTAUT

PONTAUT TÀ BAQUEIRA

BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:50	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20	22:20						
TREDÓS	07:36	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	14:44	15:36	16:16	17:19	18:26	19:16	20:16	21:16	22:16						
SALARDÚ	07:33	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	14:42	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14	22:14						
GESSA	07:30	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:40	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13	22:13						
ARTIES	07:27	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:37	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:11	21:11	22:11						
GARÓS	07:24	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:34	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09	22:09						
CASARILH	07:21	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:31	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07	22:07						
ESCUNHAU	07:19	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:29	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06	22:06						
BETREN	07:16	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:27	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04	22:04						
VIELHA Colegiò		08:03						14:25		17:10												
VIELHA Sapporo	07:14	08:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:17	15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:02	21:02	22:02						
VIELHA Iglèsià	07:12	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:16	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01	22:01						
VIELHA Central	07:09	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:10	15:20	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	08:00	09:30				
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:10	15:15	15:50	16:50	18:05	19:50	20:50	21:50	08:50	09:27					
VILAC	07:08	07:43	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	13:26	14:08	15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	19:48	20:48	21:48	08:48	08:58	09:23	
BETLAN	07:06	07:41	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	13:25	14:06	15:16	15:46	16:46	18:01	18:46	19:46	20:46	21:46	08:46	08:56	09:25	
AUBÈRT	07:05	07:40	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	13:23	14:05	15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	19:45	20:45	21:45	08:45	08:55	09:22	
PONT D'ARRÓS	07:03	07:38	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	13:19	14:03	15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	19:43	20:43	21:43	08:43	08:53	09:20	
BENÓS	07:02	07:37	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	13:18	14:02	15:12	15:42	16:42	17:57	18:42	19:42	20:42	21:42	08:42	08:52	09:19	
ES BORDÈS	07:01	07:36	07:41	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	13:17	14:01	15:11	15:41	16:41	17:56	18:41	19:41	20:41	21:41	08:41	08:51	09:18	
ARRÒ	07:00	07:35	07:40	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	13:16	14:00	15:10	15:40	16:40	17:55	18:40	19:40	20:40	21:40	08:40	08:50	09:17	
ERA BORDETA	06:59	07:34	07:39	08:39	09:39	10:39	11:39	12:39	13:15	13:59	15:09	15:39	16:39	17:54	18:39	19:39	20:39	21:39	08:39	08:49	09:16	
BOSSÒST	06:55	07:30	07:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:11	13:55	15:05	15:35	16:35	17:50	18:35	19:35	20:35	21:35	08:35	08:45	09:15	
LES	06:50	07:25	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:07	13:50	15:00	15:30	16:30	17:45	18:30	19:30	20:30	21:30	04:40	05:07		
PONTAUT			A Lleidat	07:20	08:20				A Lleidat												A Lleidat	08:01

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

BAQUEIRA TÀ PONTAUT


◻ Només circula durant la temporada d'esquí
 ◻ Solo circula durant la temporada d'estiu
 ◻ Sonque circule pendent era tempsada d'esquí

07:30	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30	22:20	BAQUEIRA	
07:34	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34	22:24	TREDÓS	
07:35	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35	22:25	SALARDÚ	
07:36	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36	22:26	GESSA	
07:38	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38	22:28	ARTIES	
07:40	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40	22:30	GARÓS	
07:41	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41	22:31	CASARILH	
07:42	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42	22:32	ESCUNHAU	
07:44	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44	22:34	BETREN	
07:45	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45	22:35	VIELHA Sapporo	
07:46	08:46	09:46	11:46	D Lleidat	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46	22:36	VIELHA Iglèsià

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

PONTAUT TÀ BAQUEIRA

 Només circula durant la temporada d'esquí
 Solo circula durante la temporada d'esquí
 Sonque circule pendent era tempsada d'esquí

BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	22:20
TREDÓS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16	22:16
SALARDÚ	07:25	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	22:14
GESSA	07:24	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13	22:13
ARTIES	07:22	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	22:11
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	22:09
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07	22:07
ESCUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	22:06
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	22:04
VELHA Sapporo	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	22:02
VELHA Iglesia	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	22:01
VELHA Central	07:10	07:50	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00
VELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	12:50	14:50	16:50	18:50	20:50	21:50
VILAC	07:08	07:43	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	13:26	14:48	16:48	17:28
BETLAN	07:06	07:41	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	13:25	14:46	16:46	17:26
AUBÈRT	07:05	07:40	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	13:23	14:45	16:45	17:25
PONT D'ARRÒS	07:03	07:38	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	13:19	14:43	16:43	17:23
BENÓS	07:02	07:37	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	13:18	14:42	16:42	17:22
ES BORDÈS	07:01	07:36	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	13:17	14:41	16:41	17:21
ARRÒ	07:00	07:35	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	13:16	14:40	16:40	17:20
ERA BORDETA	06:59	07:34	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	13:14	14:39	16:39	17:19
BOSSÒST	06:55	07:30	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	13:11	14:35	16:35	17:15
LES	06:50	07:25	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	13:07	14:30	16:30	17:10
PONTAUT		A Lleida						A Lleida		A Lleida	A Bcn

LINEA REGULAR DIÀRIA DE DILLUNS A DIVENDRES

ORARI DE TRANSPÒRT CASAU

8:35	14:30	CASAU	14:25	17:23
8:38	14:35	PARADOR	14:23	17:23
8:40	14:40	VELHA (cine)	14:20	17:20
8:45		VILAC	14:15	17:15
8:55		VELHA (centre escolar)	13:55	17:00

(1) Dimercles e diuèndres

DISSABTES E VIGILIES DE HESTES

		BÈRET		
2:50	4:20	TANAU	2:20	4:20
5:53	4:23	BAQUEIRA	2:17	4:17
2:56	4:26	TREDÓS	2:14	4:14
2:57	4:27	SALARDÚ	2:13	4:13
3:00	4:30	GESSA	2:10	4:10
3:04	4:34	ARTIES	2:06	4:06
3:05	4:35	GARÒS	2:05	4:05
3:07	4:37	CASARILH	2:03	4:03
3:09	4:39	ESCUNHAU	2:01	4:01
3:10	4:42	BETREN	2:00	3:58
3:15	4:45	VELHA	1:52	3:57
3:17	4:49	VILAC	1:50	3:56
3:18	4:50	BETLAN	1:49	3:55
3:20	4:52	AUBÈRT	1:47	3:53
3:23	4:55	PONT D'ARRÒS	1:44	3:50
3:24	4:56	BENÓS	1:43	3:49
3:27	4:57	ES BORDÈS	1:40	3:46
3:28	4:58	ARRÒ	1:39	3:44
3:30	5:00	ERA BORDETA	1:37	3:42
3:33	5:03	BOSSÒST	1:34	3:39
3:35	5:05	LES	1:30	3:35
		PONTAUT		

VAL D'ARAN - LLEIDA - BARCELONA

SORTIDA	LLEIDA	BARCELONA	ARRIBADA	AEROPORT	
VELHA					
9:00	9:10	9:45	10:15		Diari
9:30	9:40	11:25			Dilluns a dissabte
9:00	9:00	11:45			Dimercres
7:45	10:15				Enllac AVE/AVANT Diari
9:15	11:48	15:00			Enllac AVE/AVANT Diari (festius)
13:30	16:30	19:25			Diari
17:00		21:48			Diari

BARCELONA - LLEIDA - VAL D'ARAN

SORTIDA	BARCELONA	LLEIDA	ARRIBADA	VELHA	
AEROPORT					
8:30	8:45	9:00	12:15		Diari
	9:00		13:45		Diari
	14:15	16:30	19:55		Enllac AVE/AVANT Diari
		16:15	18:45		Enllac AVE/AVANT Diari
15:30	16:00		20:45		Diari
	16:45	19:00	22:00		Dilluns a Dissabte

ORARI DE TRANSPÒRT CANEJAN (dimèrcles)

10:00	CANEJAN	13:30
10:20	LES	13:10
10:30	BOSSÒST	13:00

ORARI DE TRANSPÒRT BAUSEN (dimèrcles)

11:00	BAUSEN	14:30
11:20	LES	14:10
11:30	BOSSÒST	14:00

ALSA	→	lleida	RENFE	sortida renfe lleida	arribada BARCELONA
5:30				9:40 ave	10:54
7:45				11:40 ave	12:54
7:45				12:05 avant	13:17
9:15				13:20 ave	14:25
13:30				17:40 ave	18:54

ALSA	→	lleida	RENFE	sortida renfe lleida	arribada MADRID
7:45				11:05 AVE	13:23
9:15				13:05 AVE	15:23

RENFE	sortida renfe BARCELON	arribada LLEIDA	ALSA	→	VELHA
8:15 AVE		9:18		10:15	12:48
14:10		15:20		16:15	18:45

RENFE	sortida renfe MADRID	arribada LLEIDA	ALSA	→	VELHA
7:30 AVE		9:38		10:15	12:45
13:30:00 AVE		15:38		16:15	18:45

mascotas

REGALOS COMPROMETIDOS

Como parece que se acerca la época navideña (lo noto porque mis niños se sientan delante de la tele gritando: ¡eso me lo pido! ¡eso me lo pido!) y ya estarán ustedes devanándose los sesos buscando un regalo bueno, bonito y barato para sus seres queridos, he decidido echarles una mano. No, no voy a decirles los 10 mejores regalos que pueden ustedes comprar esta Navidad; sólo voy a decirles uno que no deberían comprar: un animal.

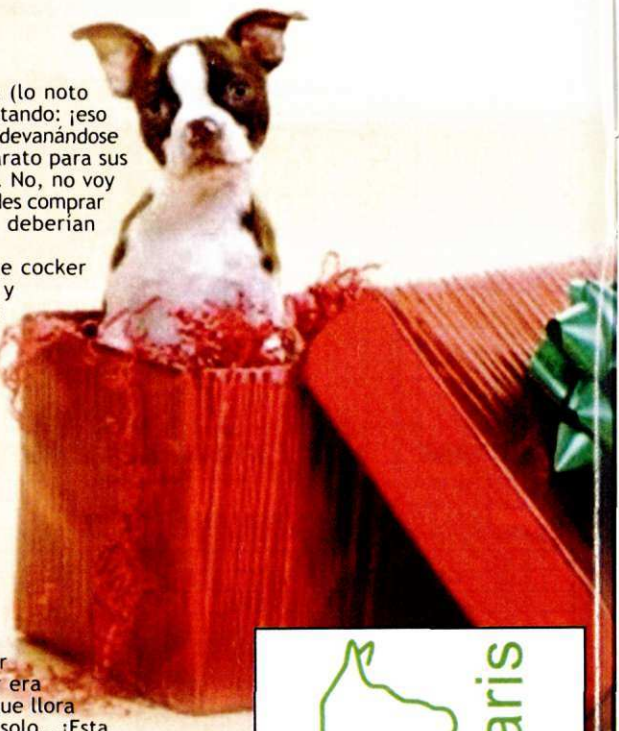
Y es que ya sé que la imagen del cachorrito de cocker saliendo de la sombrerera envuelto en un lazo y dirigiéndose moviendo el rabo hacia las faldas de su nueva dueña, sentadita ella toda dulce frente al hogar, nos ha marcado a todos. A todos los que fuimos a ver la Dama y el Vagabundo al cine. Pero es que no se si saben que lo que sale en el cine es mentira.

Mi primer perro (Trasto, que hacía honor a su nombre), fue un regalo. No un regalo que me hicieron a mí, sino un regalo que le hicieron a una señora del pueblo en el que yo trabajaba. La señora en cuestión andaba un poco deprimida: su marido se había ido a comprar tabaco y se había largado con la estanquera, dejándola con 4 niños y una hipoteca. Como para no deprimirse. Pues a sus amigas no se les ocurre otra cosa que regalarle un cachorro. Pobrecita, para que se anime. ¿Para que se anime a qué? ¿A tirarse por el balcón? Lo último que le faltaba a la mujer era un cachorro hiperactivo que lo destroza todo, que llora para salir a la calle, que ladra cuando se queda solo... ¡Esta señora no necesita un perro, necesita 15 días en Cuba...! Así que ya saben ustedes dónde acabó el perro...Y no me quejo ¿eh?, que ha estado casi 16 años conmigo, y torbellino desde el primer día hasta casi el último.

A lo que voy es a lo de siempre: la decisión de meter un animalito en casa es lo suficientemente importante como para meditarla entre todos. No se compra una mascota porque el niño se ha encaprichado o porque pasear un galgo afgano nos parece la leche de elegante...Y mucho menos debemos considerarnos en el derecho de pensar que lo que más le conviene ahora mismo a nuestro primo es tener un loro o una iguana. Los que intentan vendernos el perro de moda, sea cual sea ahora, normalmente no se molestan en informarnos de que ese animal necesita salir a la calle, comer, ir al veterinario...durante más o menos 15 años. Eso no es un regalito, no hay vale para cambiarlo por un bolso y no se deja en un contenedor de Caritas cuando nos hemos cansado de él. Una mascota es un compromiso a largo plazo, y, seamos serios, ¿estamos seguros de poder sobrellevar uno más? Que ya tenemos el leasing del coche, la hipoteca y al marido...

O sea que, caballero, si se encuentra usted delante de uno de esos escaparates (en teoría prohibidos), mirando a ese bichón maltés, todo blanco y esponjoso, con su trufita negra, y pensando en lo contenta que se pondría su señora si se lo encontrase debajo del árbol como regalo de Navidad; pues eso, si se ve usted en esa situación, por favor, mantenga la calma, respire hondo, aparte esas imágenes de su mente y concéntrese en repetir mentalmente el siguiente mantra: "un diamante es para siempre". Seguro que su mujer sabe cómo agradecerse.

Eva Deza de Aran Veterinarias.



veterinarias

aran

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47

Medicina general

Vacunación, microchip,

pasaporte...

Análisis laboratorial

Radiografía,

ecografía...

Cirugía general

Hospitalización

Alimentación y complementos

Ahora también
peluquería canina!!!

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinarias.es



Para estas Navidades, nuevas ideas
de regalos para los moteros
grandes y pequeños.

*Pour Noël cet année, il y a des idées
de cadeaux pour les motards
grands et petits.*

AJC MOTO a FOS
www.ajcmoto.com
Tel. 00 34 561 89 72 27



Atención médica privada a domicilio en el Valle de Arán.

Consultas médicas a domicilio
las 24 hs del día los 365 días
del año.

Llámenos y le enviaremos un
profesional a su casa, hotel o
camping allá donde se
encuentre.



Concertamos visitas a
domicilio con médicos
especialistas en:

- Medicina Interna
- Pediatría
- Ginecología
- Traumatología

También le recogemos y
enviamos sus medicamentos.

Realizamos curas y otros
servicios de enfermería a
domicilio.

Gestionamos traslados y
reparaciones.



Más información:

636 521 256

Médico a Domicilio

!!! PROXIMAMENTE EN LA VAL D'ARAN !!!

las 24 horas

Servicio de consultas médicas a
domicilio en el Valle de Arán



www.medicoadomicilio.com.es

era val de d'auti temps!

Istòria d'un sarte des tempsi d'abantes

(dusau part)

Comencèc a veir qu'eth sulei anau de baisha e cuelhec eth camin entà Vielha en tot despedir-se dera familia e convier en veder-se laguens de tres setmanes ena sarteria entà començar a sajar es projectes de vestit e hèr es darrèri retòcs ath vestit de Marieta.

En tot caminar guardaue er arriu. Ja non i auie ombres pr'amor qu'eth solei demoraue enes tucs mes nauti. Pensaue enes beneficis que li portauen es héstes, es nòces, es motius d'alegria e se sentia content d'auer un mestièr qu'ère tant estacat as moments erosi dera vida. « Arrés se hè un vestit entà anar d'enterrament » se didie. Pensaue tanben en Antónia. Aquera gojate li auie hèt plaser e creiguie qu'eth ada era tanben li auie agradat. «Lèu arribarà Sant Joan e ena Hèsta d'Arties dilhèu la pogui trovar en balh” pensèc.

Tamb totes aqueres cavillacions anau passant eth temps e era net anau queiguent. Ja hège estona que se veiguie era prumera estèla. Era lua ère fina coma un guinhauet e cada còp se i veiguie mens. Manuel coneishie eth camin talaments que l'aurie podut hèr damb es uelhs barradi. Anau acompanhat peth tapatge der arriu e enes Prats s'entien es grilhons ena net serena. En tot caminar comencèc a pensar enes votzs que parlauen sus uns bandits uns òmes que venguien de dehòra que demorauen as qu'anauen pes camins e les prenien es sòs en tot menaçar-les tamb granes ghinhauetes.

“Jo non porti sòs”, se didie eth entà solatjar-se era pòur. “Mès pòc s'ac saben eri ce que pòrti ! Se me ven damb aguesta valisa sò cuèt ! » Manuel anau caminant ena escureret sense deishar eth camin, non auie estat prudent de gèsser tant tard e mès damb aguestes notícies de lairons e bandits. Non sabia se cantar o carar-se. Se cantaue se trapiar mielhor, mès se i auie quauquarrès , eth son cant serie un reclam tàs bandits. Se non cantaue non podie arturar pensaments neri sus es lairons e non hège sonque entèner passi, branques que se bracaue ath son tòrn, votz que venguien de luenh e que s'anauen

apropan. Decidic cantar de memòria ei a dider, pensar ua cançon e cantar-la pensant, Ja arribaue en Betren quan, en sautar ua riba sentec ua man que le cuelhec pera americana.

Demorèc gelat, paralisat, ara demora dera guinhauetada der òme. Mès non passaue arren. Manuel pensèc que se li parlaue dilhèu poderia hèr repensar-se ath lairon. Atau que li comencèc a dider qu'ère un praube sarte que venguie d'Arties que non portau cap de só, que çò de mès preciàt entada eth qu'ère era vida qu'auesse pietat d'eth....

« Dilhèu que s'ac repense », pensaue Manuel « Dilhèu ei mielhor non parlar-li, a veir si m'aucis entà non entener-me! »

Manuèl non gosaue virar-se e non sabia se carar o parlar. Mès, bòtjar-se ère clar que non ac anau a hèr. Passèren es ores e Manuèl seguie cuelhut per man enemiga que non demanaue ne exigie arren sonque l'empeishau de contunhar son camin. Sajaue de pensar en “tico-taco” de maishina de códer entà

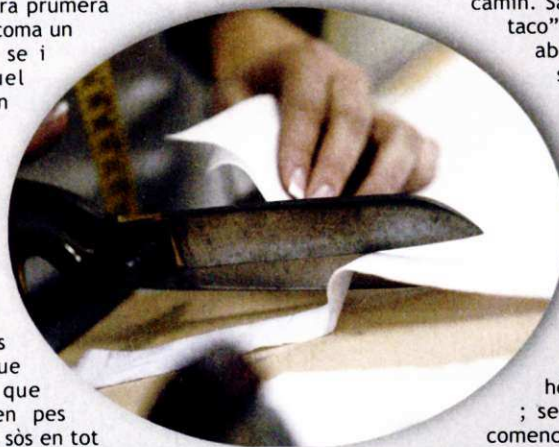
abandonar aquera pòur que s'auie apoderat d'eth e que non lo deishau botjar.

Sont quan cosie se desishaue portar per aguest tapatge ritmic e se sentie tranquil e solatjat e ara sajaue de transportar aqueth anim ath moment present.

Era net anau passant e aqui qu'auetz Manuèl que ja non sabia ce que hèr ; se hùger o se quedar-s ; se cridar o carar-se. Quan comencèc de retirar-se era neror deth cèu e se virèc en blu marina.

Manuèl se sentec damb coratge e de còp se virèc sense saber molt ben, se dar-se per vençut o s'atacar ath sòn enemig. Alavetz se n'encuedec que çò que l'auie arturat en aquera riba, menaçant-lo tota era net, non ère sonque ua grana arrominguèra. Damb gèste tranquil e segur metec era man ena pòcha der americana e treiguc es estalhants en tot talhar era arrominguèra d'un còp sec, li didec.

- Açò madeish que t'auria hèt s'auesses estat un bandit!





Ambients

Bones Hèstes!

LA FONDA D'EN PEP

ha celebrado su 15 aniversario

Este entrañable y acogedor restaurante de Vielha, lleva 15 años cocinando sus exquisitos y tradicionales platos haciendo las delicias de los paladares más exigentes de la Val d'Aran.

Pep y Virginia siguen haciendo gala de su profesionalidad y buen hacer con la misma ilusión de siempre.

Cada año siguen añadiendo nuevos platos a su carta con el fin de innovar su cocina tradicional con productos de 1ª calidad elaborándolos con mucho esmero. Además de los ya tradicionales "Huevos rotos con escalopa de foie y ceps confitados", magrets, bacalao, carnes rojas etc., este año han incorporado "caracoles a la llauna", sin olvidar su ya tradicional "carro de repostería" para disfrutar de un buen postre.

En la Fonda d'en Pep dispone de su comedor privado para celebrar cenas de empresa, comuniones, cumpleaños un espacio reservado y muy acogedor.

¿Os gustaría añadir algún comentario a este pequeño Reportaje?

Nos gustaría dar las gracias a todos nuestros clientes/amigos, que hace tantos años apostaron y siguen apostando por nosotros y a quienes debemos agradecer donde estamos. Muchas gracias.

Virginia y Pep, desde la redacción de ARAN NAU, os deseamos otros 15 años de éxito y buena cocina.

¡Buen provecho!



www.fondadenpep.com

Av. Pas D'arro 52 VIELHA Val D'Aran
Telf: 973 642 654

Tapas, Cazuelitas, Raciongs

Cocina Francesa

Selecta Bodega





Nos adaptamos a tus necesidades, no dudes en consultarnos



Filosofía de la empresa, contacto, tarifas y packs especiales.

La empresa



Consultas a asesores fiscales/laborales, abogados técnicos en prevención de riesgos laborales y área de consultoría web/corporativa

Consultoría online



Acceso al área de prensa y comunicaciones a clientes

Prensa y comunicaciones a clientes



Acércate más a nosotros

Contacto

TE INFORMAMOS: ENTRA

www.toloassociats.com

Av. Castiero, 17 Entlo 1 · 25530 VIELHA (España) / Tel. 973 64 21 58 · carolina@toloassociats.com

PROXIMA APERTURA DE UN TALLER DE COCHES



Norauto

*Todo para el automóvil:
 neumáticos, frenos,
 amortizadores,
 tubos de escape, radios,
 aire acondicionado.....*

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U

MOBLES
Comenje

Projectes Decoració

Av. Pas d'Arró,9 Tel. 973 64 19 76
 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Actividades en Aran

Diciembre 2012

Del 1 al 9: ERA ANDITADA. Fiesta gastronómica en Bossòst con el andito como estrella. En "los bares y restaurantes de Bossòst. El día 2 Era Anditada con talleres para los más pequeños.

Del 6 al 9: TEATRO. Actuación del grupo teatral Era Cabana, "Era vida te da sorpreses, sorpreses te da era vida". En la sala de actos de Les.

Día 13: CHARLA "Novetats en Centre de Lauegi". A cargo de Jordi Gavaldà. En la sede de ETEVA en el Albergue de Salarú. Entrada gratuita.

Día 15: ETH HUMARAU SOLIDARI. Feria solidaria de productos de 2ª mano. De 16 a 20h, en la Sala polivalente de Vielha. Más Info y para apuntarse en: anaten@vielha-mijaran.org

Día 31: CARRERA POPULAR DE SAN SILVESTRE. Por las calles de Bossòst. Al finalizar chocolatada para todos en la Sala de Bossòst. Organiza Ajuntament de Bossòst. www.bossost.es

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunós.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

Nota de prensa



Eth Humarau Solidari

Sala Polivalenta de Vielha
15 de deseme de 2012
16:00 a 20:00 ores



Era Marató de TV3 d'enguan ei dedicada ath càncer. Eth dissabte 15 de deseme ena Sala Polivalenta de Vielha. Amiam a tèrme "Eth Humarau Solidari". Vos i convidam! Entà véner o crompar, participa-i !
Informacion Tel
973 64 00 18

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)

Era caseta
Labores
Cortinas
Decoración

c/ Comets nº 2 · Vielha · Tel. 973 64 19 54 · eracaseta@hotmail.com · www.infomtu.com



INTERSPORT
FREDDY SPORTS

Tel. 00 33 561 79 35 27

8 Allées d'Etigny · 31110 LUCHON

www.intersport-luchon.fr



**Construcción y reforma de
todo tipo de viviendas**

Carpintería de PVC

Ventanas / Puertas / Contraventana Interior /
Mallorquina Exterior / Persiana Interior y Exterior / Vidrios.

Edificación en General

Estructuras y Albañilería / Pladur / Pulido de Suelos /
Colocación de Piedra / Alicatados / Reformas en general.

CAP DETH CARRER, 1ª / 25538 CASAU (LLEIDA)

Mòviles.: 608 78 96 32 / 691 84 17 18





*En nòm pròpi e en eth dera Corporacion Municipau volem
desirar-vos Bon Nadau e Erós An Nau*

Alex Moya Vidal

Vielha, deseme de 2012

Ajuntament de



Vielha e Mijaran

Intermarché

les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios "Mousquetaires"



Siempre los mejores precios, aproveche nuestras
excepcionales ofertas de nuestro **43 ANIVERSARIO.**



FELIZ NAVIDAD y AÑO NUEVO

Intermarché



De Lunes a Sábado
de 9 a 19,15

Les Trètes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de
la frontera

De lunes a viernes
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50





El club de esquí val d'aran, CEVA ha llegado a un acuerdo con la marca FORD para ser el patrocinador principal en los próximos años. Se puede considerar que es el mejor patrocinador que se podía conseguir teniendo en cuenta el fuerte vínculo existente con la estación de Baqueira Beret y su intención de estar presente, ampliar y mejorar su imagen con el CEVA. Este acuerdo va a suponer una mejora en equipaciones, imagen, material y presencia del CEVA en todos los ámbitos.

Durante el verano el equipo de competición del CEVA no ha cesado su actividad desarrollando un programa de entrenamiento de 29 días de esquí en la estación suiza de Saas Fee y donde han acudido un gran número de corredores de las categorías de alevines e infantiles.

Desde el CEVA comienza una nueva temporada de invierno donde aparte de su equipo de competición

se ofrece un gran abanico de posibilidades para los grupos de recreación con calendarios y horarios variados que se ajusta a la demanda de sus socios. La edad mínima es de 4 años con grupos de iniciación en Beret con un calendario reducido de 24 días muy apropiado para los niños de Aran que quieran iniciarse en el mundo de la nieve. La iniciación también es posible en Baqueira con horario completo de las 09.30 a 14.00h o si se prefiere de 11.00 a 14.00h. En los grupos de nivel avanzado la oferta se amplía con grupos además de esquí alpino en todas las edades incluyendo los padres y con diferentes orientaciones (alpino, freeride, Freestyle y competición).

Seguimos potenciando "el grupo de esquí integral" con la incorporación de guías de alta montaña y lanzamos una nueva propuesta de esquí de montaña en la que se plantea un calendario de travesías dirigido desde grupos de iniciación, nivel medio y expertos.



CEVA

CLUB ESQUÍ VAL D'ARAN

Hazte socio del CEVA y participa de sus actividades

El CEVA, el Club con más años de experiencia, ha preparado para este invierno un programa repleto de actividades elaborado a tu medida.

ESQUÍ ALPINO: A partir de 4 años; INICIACIÓN, PERFECCIONAMIENTO Y COMPETICIÓN, FREE-STYLE, MULTIACTIVIDAD, GRUPOS DE VETERANOS, ESQUÍ DE MONTAÑA, FONDO.



Coche Oficial

Galerías Palai de Gèu
Avda. Garona, 33, Local 9
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. + 34 973 64 02 15
Fax + 34 973 64 28 19
secretaria@clubceva.es
<http://www.clubceva.es>





Submergeix-te en les aigües sulfurades de
TERMAS BARONÍA DE LES
 Un plaer per a cos i ment

NOVES TARIFES, MÉS SERVEIS, NOUS HORARIS, MÉS SALUT

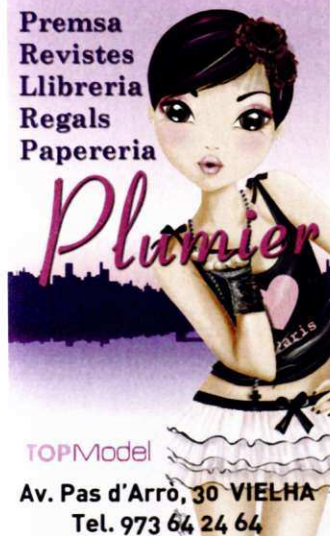
**Circuit termal, tractaments personalitzats, bellesa,
 massatges, teràpies, fotodepilació làser...**

Informació i reserves: T. +34 973 64 8717

info@termasbaroniadeles.com • www.termasbaroniadeles.com

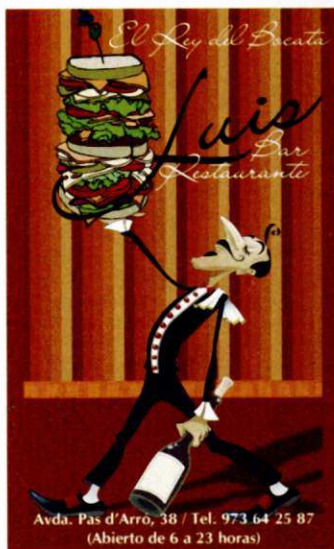
Consulta les promocions a:  

**Prensa
 Revistes
 Libreria
 Regals
 Papereria**

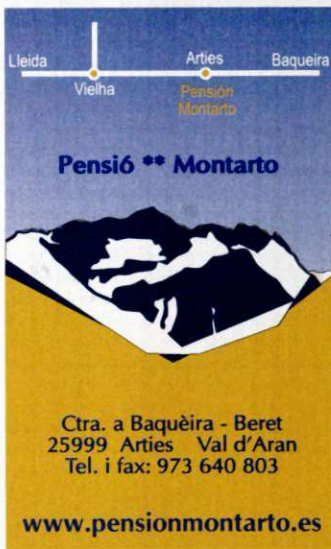


TOPModel

Av. Pas d'Arro, 30 VIELHA
Tel. 973 64 24 64



Avda. Pas d'Arro, 38 / Tel. 973 64 25 87
 (Abierto de 6 a 23 horas)



Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es



Tels. 660 805 815 / 973 64 03 83
Avda. Molières, 2 · Local 4-5
VIELHA
jordi@tucacan.com

**NUEVO SERVICIO
 DE PELUQUERÍA CANINA**



**VEN O LLÁMANOS
 Y TE INFORMAREMOS**

**Un estilista profesional
 estará a tu disposición,
 tras cita previa.**



**LUPO SAN, tu nueva marca de
 pienso natural, ven y pruébalo.**

Aran pour nos amis les français

L'ARGENT NE FAIT PAS DE BONS.....NOËLS.

Cher papa Noël, je t'écris pour la première fois ma lettre de commande de mon cadeau depuis mon école, pour te demander que tu laisses cette année mon cadeau au pied du sapin de mon camarade de classe Jérémie. Et je veux en profiter pour te dire que je ne suis pas content de toi du tout, car tu ne portes de beaux cadeaux qu'aux enfants pauvres.

Je m'appelle Eric, et j'ai 8 ans. Chaque année les cadeaux que tu me portes ne me plaisent pas. Alors je me demande si c'est bien parce que mes parents ne font pas de sapin comme chez mes copains ou parce que nos cheminées sont trop hautes. Avec mes parents j'habite dans un immeuble que les gens disent «*coscu*», dans le centre-ville, et l'accès est très difficile pour y arriver avec ton traîneau, car l'entrée est surveillée tout le temps. Là, je te comprends un peu, car mes copains eux habitent à l'extérieur de la ville dans des maisons que tout le monde appelle «*maisons d'ouvrier*», ou pour arriver avec ton traîneau, ça doit être très facile.

Tous les ans avec mes parents, je pars très loir pour les fêtes. Et à mon retour, je retrouve mon cadeau dans ma chambre. Et malgré mon impatience à le voir, chaque fois je suis déçu. L'année dernière tu m'as porté une montre que je n'ai pas aimé du tout. Parait-il qu'elle était en or. Moi j'aurais préféré la montre que tu as donné à mon copain Jérémie. Très belle, avec la photo de Mickey, et qui donne les heures en musique. C'est peut-être parce que chez lui, tous les ans ses parents préparent la Fête et font un sapin du tonnerre, avec beaucoup de lumières et une grosse étoile au sommet. Après, ses parents l'amènent sur leur lieu de travail, où tu lui as porté encore plein de cadeaux. Gôuter, spectacle, avec tout plein de copains, et même j'ai vu des photos où ils étaient tout barbouillés de chocolats et chantant comme des petits fous, quelle chance ! Moi, toujours pareil, dans des hôtels de luxe, sans copain, et toujours gardé par des

personnes très tristes, mais avec un sourire fixé à leurs lèvres.

Je voudrais tellement que mes parents et moi, nous soyons pauvres, manger le soir de Noël une cuisine de poulet décongelé, et des crevettes promo. Et surtout pas la dinde, le foie gras et le caviar qu'on m'oblige à manger. Je voudrais tant manger des mandarines, du maïs éclaté, me coucher tard, laisser de vieux souliers au pied de mon sapin, ne pas dormir de la nuit pour essayer de te voir arriver avec ton traîneau. Et le matin, me réveiller mort de fatigue, et vite courir à mon sapin pour voir pleins de cadeaux que tu m'aurais porté, et qui me plairont, et que bien souvent tu nous fait voir dans les magasins pour que nous faisons notre choix. Beaucoup de personnes disent que nous sommes riches, et personne ne dit que je suis malheureux, car je voudrais être pauvre, me déplacer à pied ou avec le car, avoir des copains pour jouer à la bataille avec des jouets que je pourrais casser à force de jouer. Avec des vêtements que je pourrais salir et déchirer avec mes jeux. Me coucher après n'avoir mangé qu'un yaourt, j'en ai marre d'être bien élevé, poli, et toujours faire ce que l'on me commande. Mon rêve, c'est d'être pauvre, mais d'être moi-même.

Papa Noël, je te demande de m'excuser toutes les fautes d'écriture de ma lettre, car c'est la première fois que je t'écris, d'habitude, c'est mes parents avec leur ordinateur.

Papa Noël, mes copains me disent tous qu'ils ont beaucoup de cadeaux parce que leurs parents sont pauvres, je t'en supplie, fais que mes parents deviennent pauvres et très vite. Une fois de plus, je t'en supplie, laisses moi, comme cadeau, cette année, un ballon de foot au pied du sapin de mon copain Jérémie, je te laisses son adresse

28, rue de l'Espoir - Toulouse

Ecrit par M. Jo tarin- Cornebarrieu (France)



GÎTE DES PETITES FRÊNES

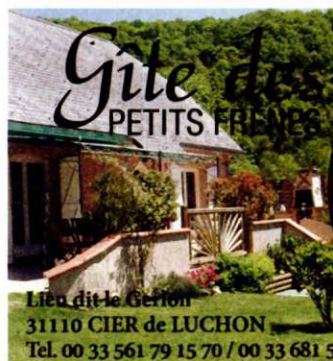


Situado en el centro de un pequeño pueblo de los Pirineos, esta casa rural les ofrece un entorno rodeado de naturaleza, tranquilo y relajante.

Al levantarnos por la mañana podemos gozar de una soleada terraza con unas magníficas vistas a los Pirineos.

Cerca de esta casa rural podemos encontrar todo tipo de actividades, para practicar durante nuestra estancia, excursiones, escalada, parapente, aeromodelismo, pesca, rafting, cañones, termas, esquí. La casa está situada a menos de 7 km. de la ciudad de Luchon donde encontrará todas estas actividades, para practicar sea cual sea la época del año en que nos visite.

Cuando termina la jornada podremos degustar tranquilamente un aperitivo entre amigos, acompañado de productos típicos de nuestra región, para después disfrutar de un sueño reparador en nuestras habitaciones, en el más completo reláx y tranquilidad.



Gîte des PETITES FRÊNES
Lieu dit le Gerion
31110 CIER de LUCHON
Tél. 00 33 561 79 15 70 / 00 33 681 50 81 37

www.gite-despetitsfrenes.fr

Un hotel con encanto en plena naturaleza
Abierto todo el año. A 7 Km. De Luchon



Abierto todos los días
COLOQUINTE
King Jouet
Boutique
Jeux - Jouets Décoration d'intérieur
Pâtisseries Meubles - Tissus
de lunes a domingo
de 9,30 a 12,30 - 14,30 a 19,30
20, allés d'Etigny 31110 LUCHON
Tél. 05 62 00 12 29



La Ferme d'Espiau

boutique

La Ferme d'Espiau es un lugar mágico, donde podemos encontrar todo lo que nos apetezca para decorar nuestra casa, con un acogedor ambiente de montaña.

Dispone de varias secciones.

La dedicada al acogedor ambiente de montaña, donde podemos encontrar muebles de madera macizos, relojes de cuco de la Selva Negra, lámparas, vajillas, juegos de café, cristalerías, todo a juego con una casa de montaña..

También una gran variedad de tejidos y cortinas estampados con motivos de montaña para poder escoger el que más se adapte a nuestros gusto. Las cortinas se pueden encontrar ya confeccionadas o hacerlas a medida. A juego con ellas, tienen las fundas nórdicas y los cojines para crear un agradable ambiente en su dormitorio o en su salón.

Variedad de objetos para decorar el baño y también magníficos juegos de toallas y albornoces para hacerlo más confortable. Todo tipo de fragancias para la casa.

Otra de las secciones está dedicada a la decoración de diseño contemporáneo. Este es un apartado muy colorista con diversidad de lámparas, de techo en cristal, Vajillas y objetos decorativos para la mesa. Lencería de casa de vivos colores. Cuadros, fotos de artistas, es decir una decoración Art-deco.

Hemos incorporado la marca Alessi, de objetos modernos de diseño italiano de alta gama

Yves y Michel, cuidan de una forma especial, a los clientes venidos del Valle de Aran, puesto que representan más del 50% de la clientela de la Boutique, y para aquellos que los visitan asiduamente les obsequian con una tarjeta de descuento en sus compras.

Los paquetes para regalo están envueltos con un gusto exquisito, casi al punto de que cuando uno recibe un obsequio que viene de la Ferme le da pena abrirlo.

**10€ DE DESCUENTO A
TODOS LOS RESIDENTES
DEL VALLE DE ARAN**



La Ferme d'Espiau Boutique

Distribuidores
exclusivos de :
Ange des Montagnes
Comptoir de Famille
Les Sculpteurs du lac
Alessi

Ambiente de montaña



Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

Ambiente "New Design"

Distribuidores
exclusivos de :
Alessi

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia) Tel. 00 33 561 79 33 07

Gent d'Aran

Marc Nus

Aranes. Cocinero profesional. Gerente y cocinero del restaurante Era Coquela de Vielha.

¿De dónde te viene la vocación de cocinero?
Desde pequeño he estado entre fogones, en el restaurante del Hostal Malida de Casau que es de mis padres, y poco a poco, mi vocación fue creciendo.

¿Y comenzaste a profesionalizarte?

Sí, primero fui a Lleida y más tarde a la Escuela de Hostelería de Manresa. Mis estudios siempre han estado enfocados a la cocina. Luego volví al Valle de Aran.

¿Y seguiste en la cocina del hostel de tus padres?

No. Monté un restaurante con mi familia, Era Coquela, en la Avenida Garona de Vielha, del cual soy gerente y cocinero, y que regentamos familiarmente, entre mi padre y mi mujer, Rosa.

Era Coquela fue uno de los primeros restaurantes en incluir el menú entre sus propuestas ¿fue difícil apostar por ello?

Sí. Cuando abrimos pocos restaurantes tenían menú. Nosotros lo incluimos para ofrecer, además de la carta, una comida económica sin renunciar a la calidad. Decir que la mayoría de nuestros clientes son araneses y es más fácil darles un menú rápido y económico, para el día a día y sobre todo al mediodía.

¿Qué tipo de cocina ofrecéis?

Nuestra cocina está enfocada principalmente en la Cocina Aranesa, mayoritariamente influenciada por la Cocina Francesa, pero también ofrecemos una Cocina de Mercado. En nuestra carta cada año incluimos un plato nuevo.

Con lo grande que es vuestro comedor, ¿realizáis algún tipo de celebraciones?

Nuestro comedor tiene una capacidad para algo más de 100 comensales. Si hemos celebrado algunos banquetes, sobre todo bautizos y comuniones.

¿Además también estáis en las diferentes Muestras Gastronómicas que se celebran en el Valle?

Sí, casi todos los años participamos de las Jornadas que se celebran y organizan Torisme Val d'Aran, como son la Muestra del Pato, las Jornadas Gastronómicas de la Caza y la otra es la del Caviar.

¿En qué consisten?

Cada una tiene un ingrediente base, ya sea el pato, productos de caza o caviar, y hay que preparar un menú con 4 platos, de los cuales 3 deben incluirlo. Son jornadas muy interesantes, donde cada cocinero tenemos que crear nuevas recetas que atraigan al consumidor.

¿Cuál o cuáles son tus ingredientes preferidos para trabajar?

Me gusta mucho trabajar con setas, sobre todo el Cep

de Aran y con los huevos. También me gusta mucho la carne de caza, que es muy diferente a la carne de cerdo, ternera o cordero, que es más utilizada. No por la forma de cocinarlos, sino más bien por los acompañamientos que tienen que llevar.

Retomando el tema de tus estudios, ¿realizas cursos de perfeccionamiento?

Por supuesto. Cada año, entre temporadas, hago cursos monográficos y/o stages en restaurantes para ir tomando nuevos conocimientos y tendencias.

¿El mundo de la cocina supongo que es evolutivo?

La cocina profesional evoluciona a pasos de gigante. En estos cursos se aprende mucho, sobre todo en las nuevas tendencias y en nuevos sistemas de cocinar. Todo gracias a Ferrán Adrià, que ha sido el primer cocinero del mundo en enseñar todos sus conocimientos e inventos al resto de cocineros.

¿Aplicas estos conocimientos en tu cocina?

Sí, lo intento. Es complicado pero si los aplico. Algunos con mayor influencia que otros. Además también creo mis propios platos.

Entrevista realizada por Jorge López Pallarés para ARAN NAU.



ASADOR GARONA POLLOS A L'AST ASADOR ASADOR GARONA COMIDA PARA LLEVAR

POLLOS A L'AST - COMIDA PARA LLEVAR
(Olla aranesa, Codillo, Confit, Ensaladas, Croquetas, Patés, Pan...)

ABIERTO TODOS LOS DIAS DE 11 A 16H Y DE 19 A 22H
CONSULTE NUESTRAS ESPECIALIDADES POR ENCARGO

Avda. GARONA, 17- LOCAL 2 - VIELHA - TEL. 973 642 093 / 685 632 975

ES PIRENÈUS



CAMPANHA NADAU 2012

**DEMANATZ ETH
CATALOG DE
JOGUETS, SON A
FORÇA BON PRÈTZ**

Presents i Rebrembes

Passeg dera Libertat, 19

Tel. 973 64 04 73

VIELHA



NHAC

SnowBar Restaurant Lounge

Galería Comercial Val de Ruda - Baqueira

Tel. 973 644 776

hola@nhac-baqueira.com www.nhac-baqueira.com

8:00h a 23:00h



**OPORTUNIDAD
300.000€**

EN VENTA: Magnífica casa
en Bossòst. 4 hab. 2 baños.
Salón con chimenea.
Cocina independiente.
Jardín y garaje propios.
En zona soleada y tranquila.
Tel. 669 75 66 77

GAES ARAN



Tel / Fax - 973.64.11.23 - 665.731.343 victoria@gaesaran.com

Avda. Maladeta, 10 · 25530 - Vielha - Lleida



NOEL



JAMONES LA CAVA





Jamón de Pata Curada Serrà / 100g

CAN DURAN



SOSTER



Simón Coll
DESDE 1840



ADemás ...PASTA SECA, ARROZ,
HARINAS, PRESA, CRUCETA Y
PLUMA IBÉRICA.

DISTRIBUCIÓN PARA:
VALLE DE ARAN,
ALTA RIBAGORÇA Y LUCHON.

ARAN NAU RECOMIENDA ESTE MES:

Meliá Royal Tanau****

Meliá Royal Tanau está situado en un enclave privilegiado, en el exclusivo residencial de Tanau, a pie de las pistas de Baqueira Beret y a tan solo 50 metros del telesilla Esquíros.

Dispone de 30 habitaciones distribuidas en tres plantas, todas ellas con vistas al Valle de Arán y a las pistas de esquí de Baqueira Beret. Además cuenta con un excepcional YHI Spa, un auténtico oasis de bienestar en el corazón de las montañas para la recuperación del esquiador. Meliá Royal Tanau ofrece también a sus clientes un novedoso concepto de restauración, que aúna lounge y restaurante abierto todo el día.

Ctra. Beret s/n (Urbanización Tanau) Baqueira (Naut Aran) Tel. 973 64 44 46



Hotel SOL VIELHA****

El hotel Sol Vielha, está situado en el centro de la localidad de Vielha, a tan solo 20 minutos de las pistas de esquí de Baqueira-Beret y a 200m del Palacio de Hielo de Vielha. Con 95 habitaciones con inmejorables vistas sobre los picos nevados que rodean la ciudad ofrece además un Spa, Gimnasio, Restaurante, Snack bar y 3 salas de reuniones.

C/ Aneto, 1 VIELHA Tel. 973 638 000



Restaurante Pollo Loco

Situado en la pintoresca población de Arties, encontramos el Restaurante Pollo Loco, en la buhardilla de una antigua casa aranesa, totalmente reformada, y con una decoración que unifica lo antiguo con lo moderno.

Su cocina, muy cuidada, nos ofrece una gastronomía entre los productos típicos araneses y los productos sudafricanos, mezclando así los sabores.

Entre sus platos destacan el guisado de pollo al estilo Zimbabue, el garam masala (curry de buey al estilo sudafricano), champiñones africanos, y los tallarines con salsa de ceps y setas gratinadas. Entre sus postres destacan las tartas caseras. Bodega muy completa con numerosas referencias D.O. nacionales e internacionales. Realiza diferentes menús, sudafricano, vegetariano, del día y especiales para grupos durante toda la temporada. Además ofrece un salón privado para grupos.

Ctra. Baqueira, 7 ARTIES Tel. 609 354 543



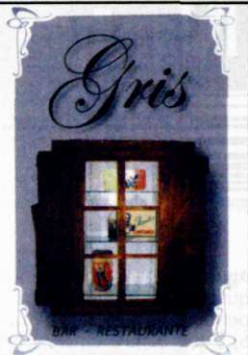


Plaça Major 25598 - Salardú

Hotel Mont-Romies
 Tel: 973 64 58 16 / 973 64 58 20
 Fax: 973 64 45 39
 info@montromies.com
 www.montromies.com

Bar Restaurant Gris
 Tel: 973 64 49 26 - 619 813 594

Abierto todo el año



Bar Restaurant *Can Pere*

*Olla aranesa
 Caracoles estilo Lleida
 Pulpo a la gallega
 Civet de jabali
 Bacalao a la llauna
 Cocina mediterránea*

**Pas d'Arró, 29
 VIELHA**

**Tel. Reservas:
 973 64 29 12
 M. 635 085 641**

Era janzana

Herbodietètica

**Productes
 biològics
 i naturals**

Alimentació per:

- Vegetarians.
- Celiacs.
- Diabètics.



*Bones
 Hèstes!!!*

**Avda. Garona, s/n
 (al costat del Palai de Gèu)
 VIELHA · Telf. 973 64 16 04**

**Era Coquèla
 restaurant**

Av. Garona, 29
 (A 50 m. del Palai de Gèu)
 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

Kaizen
 MASSAJE Y ESTÈTICA

Carretera, 66 · SALARDÚ · Tel. 646 031 523 · kaizen@hotmail.es

**ARAN
 NAU**

**La mejor
 publicidad para
 tu empresa**

“Era vida te da suspreses, suspreses te da era vida”

Aguest ei eth títol dera darrèra comèdia en IV actes qu'eth grop de teatre “Era Cabana” de Les estreàrà pendent es dies deth Pònt deth 6 e 8 de deseme: Dies 6, 7 8 e 9. Era obra, escrita e dirigida per Manuela Ané, serà interpretada per: Fina Combalíe, Mario Garicano, Tito Busquet, Azucena Alcolado, Antonia Marchal, Modesta Montoya, Javier Castet, Jesús Garcés, Angel Moreno, Pedro Sabi, Angel Carabias e Paco Boya.

Es entrades se meteràn ara venda per auança a compdar deth 19 de deseme ena Agència de Viatges Naut Viajes Valle de Aran ena Agda, pas d'Arrò, 11 1ª oficina, 2ª e enes Oficines de Torisme dera Val d'Aran Salardú, Vielha, Bossòst e Les). En totau seràn 4 es dies de representacion ena Sala der Ajuntament de Les, en orari de ser: 22.00 h exceptat eth darrèr dia, dimenge 9 que se haràn 2 representacions: Ua tàs 19.00 h dera tarde e era auta tàs 22.00 h. Amassa damb era entrada (prètz: 8 €) podetz adquirir, se voletz, eth DVD dera obra d'est'an passat: “A grani problèmas, granes mentides! (Ath prètz de 5 €) Vos demore ua comèdia divertida, damb personatges qu'era vida amasse, mès lèu per edart e que non pas per afinitat, ei a dider, damb personalitats e estatus sociu ben desparièrs, mès que se tròben en scenari dera vida e provòquen, sense voler, situacions plies d'umor, dialògs chocanti, moments trepidants,

emocion e un finau susprenent deth punt de vista romantic. Perque arren ei mès vertat qu'era vida, de suspreses, te'n da, e mès d'ua tanplan!



Era escola con sus 48 años de historia espera con optimismo el inicio de ésta nueva temporada 2012-2013.



Con la novedad en la dirección de la misma, que desde julio de este año en sustitución de Eduardo Puente, la dirección de la misma la ostenta Patrick Rufaste.

Nuestro mensaje o eslogan para esta temporada.

“Fiabilidad en la enseñanza del esquí en todas sus modalidades y para todas las edades.”

Para esta temporada era escola ofrece un producto nuevo que está pensado para los más pequeños que

se inician en el esquí, es el baby baqueira.

Edad 4 - 6 años

Precio 360 euros/ niño con traje

Días 12 horas 36

Horario 10 a 13 horas todos los domingos hasta el 31 de marzo

Servicio de recogida a pie del telecabina y guarda esquís.

Desde era escola os deseamos una buena temporada de esquí para todos.



Pinotage
RESTAURANTE & CAFE



El mejor regalo
para estas navidades

Cincuenta sombras con Placer

SEAMOS HONESTOS... LO ESTAMOS LEYENDO TODOS!

Mientras disfrutas pasando páginas de tu libro con gran placer e introduciéndote en el mismo... deberías estar degustando algo igualmente misterioso y exótico como nuestro vino; Diemersfontein "café-chocolate" Pinotage... sus fuertes aromas de café despierten tu olfato mientras sus oscuros sabores de chocolate deleitan el paladar...



oferta
Caja
de 6 botellas
Diemersfontein
"Café-chocolate"
Pinotage
sólo
99,00 €
* Pedido
mínimo 1 caja

2008
DIEMERSFONTEIN
Pinotage
WELLINGTON-SOUTH AFRICA

Haznos tu pedido en:

pinotage.spain@hotmail.com o llama al **670 488 801** y te regalamos un Ice-bag Pinotage con tu pedido. Además entre todos los pedidos sortearemos 1 cena para dos personas en **PINOTAGE Restaurante & Café** y 1 Trilogía de los libros de **E.L. JAMES**.

ARIES

Los asuntos amorosos pueden parecer mucho peor de lo que en realidad son. Las emociones están altísimas, y si estás en pareja, tu enamorado@ se ve preocupado@ e incommunicativo@; sin embargo, no es buena idea dejar que tus inseguridades se adueñen de ti. El corazón de tu pareja está contigo, a pesar de que su mente esté en otro lado.



TAURO

Intentar contactarte con personas de otros países puede resultar ser una mala idea, ya que las maravillas tecnológicas en las cuales confiamos, como los teléfonos o Internet, pueden llegar a funcionar mal. No tiene sentido volverte loco@, ya que esto se encuentra más allá del control de los demás. ¡Lo único que puedes hacer es esperar! Mientras tanto, realiza alguna actividad que te de mucho placer.



GEMINIS

Tu creatividad está alta como nunca. Estás inspirado@ para embarcarte en proyectos creativos a largo plazo y tienes la energía para hacerlos hasta el final. Es un buen momento para tenerte mucha fe y dejarte llevar. La duda no te lleva a ninguna parte. Cualquier cosa que hayas estado soñando hacer, hazla.



CANCER

Expandirás tus horizontes. Junto a una amigo@ planificarás unas vacaciones que estabas esperando. Podría ser un viaje por aire, cruzando el océano. El viaje será primordialmente de placer, pero se vinculará con algún lugar en el que has estado muy interesado@ por conocer, por lo tanto podríamos decir que también es un viaje educativo. Tienes mucho por delante. Haz lo mejor y disfrútalo.



LEO

¿Qué tal si te tomas un descanso bien merecido? Después de todo, hasta tú necesitas salirte de la carrera alguna vez. Si hay cosas que realmente necesitan de tu atención, aún puedes hacer planes para tu tiempo libre. Tómate una caminata pausadamente, o un largo baño de inmersión. Cuidate y descansa.



VIRGO

Podrías encontrarte en una situación difícil cuando te enfrentes con alguien que no necesariamente está de acuerdo con tu modo de manejar ciertas situaciones. Podría ser que alguien haya malinterpretado alguna de tus observaciones y ahora reaccione violentamente a lo que dijiste. Ten cuidado de no contestarle con frases caústicas que sólo agravarán la situación y dañarán la relación. Tomarán tus palabras más seriamente de lo que piensas.



LIBRA

Deberías tratar de crear un mundo de fantasía. Sin embargo, buena parte de las actividades del día estarán envueltas por el sentido de la realidad exterior. Si bien en general te gusta mantener los pies en el suelo, ten en cuenta que de vez en cuando es esencial abrirse y experimentar otros ámbitos de pensamiento para tener una perspectiva nueva de las cosas.



ESCORPIO

Si has estado pensando en hacer nuevas inversiones, o comenzar un nuevo plan de ahorro, es el momento para comenzar. Mentalmente estás mucho más enfocada@ de lo normal, y las personas a tu alrededor pueden darte ideas que deberías considerar. Puedes experimentar una intuición sobre ti, por lo tanto sigue tu instinto.



SAGITARIO

Tus cosas deben funcionar relativamente bien, y no debería tener problemas para comunicar tus ideas a los demás. Más que eso, podrás comunicarte sin hablar, simplemente sentirás las cosas en vez de decirlas verbalmente. Tu receptividad acerca de los problemas ajenos es fuerte, por lo tanto utiliza tu naturaleza receptiva para ayudar a curar las heridas emocionales de las personas.



CAPRICORNIO

Tu pareja no estará por un tiempo, haciendo que tu pasión y deseos tengan que esperar - sin mencionar la necesidad de la compañía de tu amigo@. No dejes que esto te catapulte en un humor pésimo. Si eres del tipo artístico, pon todas tus energías y pasiones en trabajos creativos. Si eres del tipo atlético, juega un partido de tenis. De esa manera el tiempo pasará más rápidamente, hasta que tu pareja retorne.



ACUARIO

Algunas imágenes derivadas de sueños o visiones te proveerán inspiración para redecorar tu casa. Pasarás tiempo leyendo libros para encontrar maneras de poner tus ideas a trabajar. ¡Luego encararás la tarea con pasión! En esta época el sexo y el romance también estarán en tu mente. Que tu enamorado@ te ayude con tu trabajo. Esto te llevará a varias consecuencias agradables.



PISCIS

Algunos sueños bastante intensos y extraños podrían inspirarte a embarcarte en algún estudio profundo sobre un tema que te interesa. Puede tener que ver con las artes, la filosofía o la metafísica. Como resultado, planes de viajes a uno de los centros espirituales más importantes del mundo, tal vez rondan tu mente. Tu nivel de intuición se encuentra muy elevado, así que sea lo que sea que sueñes, préstale atención.



Melia Royal Tanau
Baqueira Beret. Lleida



Sol Vielha
Vielha. Lleida



EL PLACER DE ESQUIAR NO ACABA EN LA NIEVE

Ha sido un gran día de nieve y sol. Para volver a tu hotel no tienes que ir muy lejos, está casi a pie de pista. Es un lugar perfecto si amas el esquí y si no, también. La comodidad de tu habitación, la tranquilidad del spa, el exquisito sabor de la gastronomía local... todas las opciones son buenas. Haremos de tus días de esquí los mejores del año.

Información y reservas: **902 14 44 44** en tu agencia de viajes o en meliahotels.com

MELIÀ
HOTELS & RESORTS

el viaje eres tú

colección otoño-invierno

Tallas especiales (hasta la 64)
Colección primavera - verano
Vestidos de ceremonia



de 10 a 12.30 y de 2.30 a 7 h.
Abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

La Gentilhommière ouvert tous
les jours sauf les mercredi

Ouvert pendant les Fêtes de
24, 25, et 31 de décembre et le
1er. Janvier

Renseignements et réservations
Appelez au :
00 33 561 79 59 41



La Gentilhommière abierto
todos los días (excepto los
miércoles)

Abierto durante las Fiestas el
24, 25 y 31 de Diciembre y el
1 de Enero.

Información y reservas
al Telef. :
00 33 561 79 59 41

La Gentilhommière
Hôtel - Restaurant - Bar

Avenue Jean Jaures (Junto al Ayuntamiento) FOS (France)



AraNjau

*Un an mès,
era revista dera
Val d'Aran vos desire
Bones Hèstes e que
pogam contunhar
eth camin amassa
fòrça ans*



Estás aquí: ATRAPALO.COM > Val D'Aran

La esencia de los Pirineos

VAL D'ARAN

LA ESENCIA DE LOS PIRINEOS



Un valle atlántico en los Pirineos.
Razones para venir, motivos para volver.

...a de todo lo que no debes perderte en tu visita al Valle.

Visita Val D'Aran

Descubre Val D'Aran

¡Prepárate para la primera esquía temporalada!



Esquiar en **Baqueira** es tu **la mejor estación de esquí** con una amplia variedad de pistas e itinerarios que dio nombre a la estación tres niveles. Ven a **Val d'Aran**, que tiene nieve.

...espacio para divertirse en familia



...aventuras en la población de **...natural, apto para todos los el deporte son los objetivos**

El mejor operador para un destino único

Sensaciones de color



Caminar es la mejor forma de conocer la Val d'Aran. Mejor aún si es en otoño y vas acompañado de un guía local. Te lo ponemos muy fácil, **podrás vivir nuevas experiencias** que te permitirán disfrutar de los mejores paisajes de la Val d'Aran. Cada rincón esconde algo nuevo, descúbrelo en sus más de 300 Km de caminos. **Guía + alojamiento + desayuno desde 50 euros.**

Escápate a la Val d'Aran



Privilegio. Ésta es la palabra que mejor define la sensación de atravesar los caminos, riachuelos y paisajes escarpados en bicicleta. La Val d'Aran cuenta con **más de 400 Km de rutas** homologadas. Acércate al centro BTT de la Val d'Aran y te indicaremos cuál es tu ruta.

Y recarga energías en los mejores restaurantes



ERA ESCOLA

BAQUEIRA - BERET



Escola Esquí
Valls d'Àneu



La emoción
que no olvidarás

www.eraescola.com - fotografía: Concha Martínez

VAL D'ARAN
La escuela de las Pirineas

SKI CAMP
ERA ESCOLA

movistar

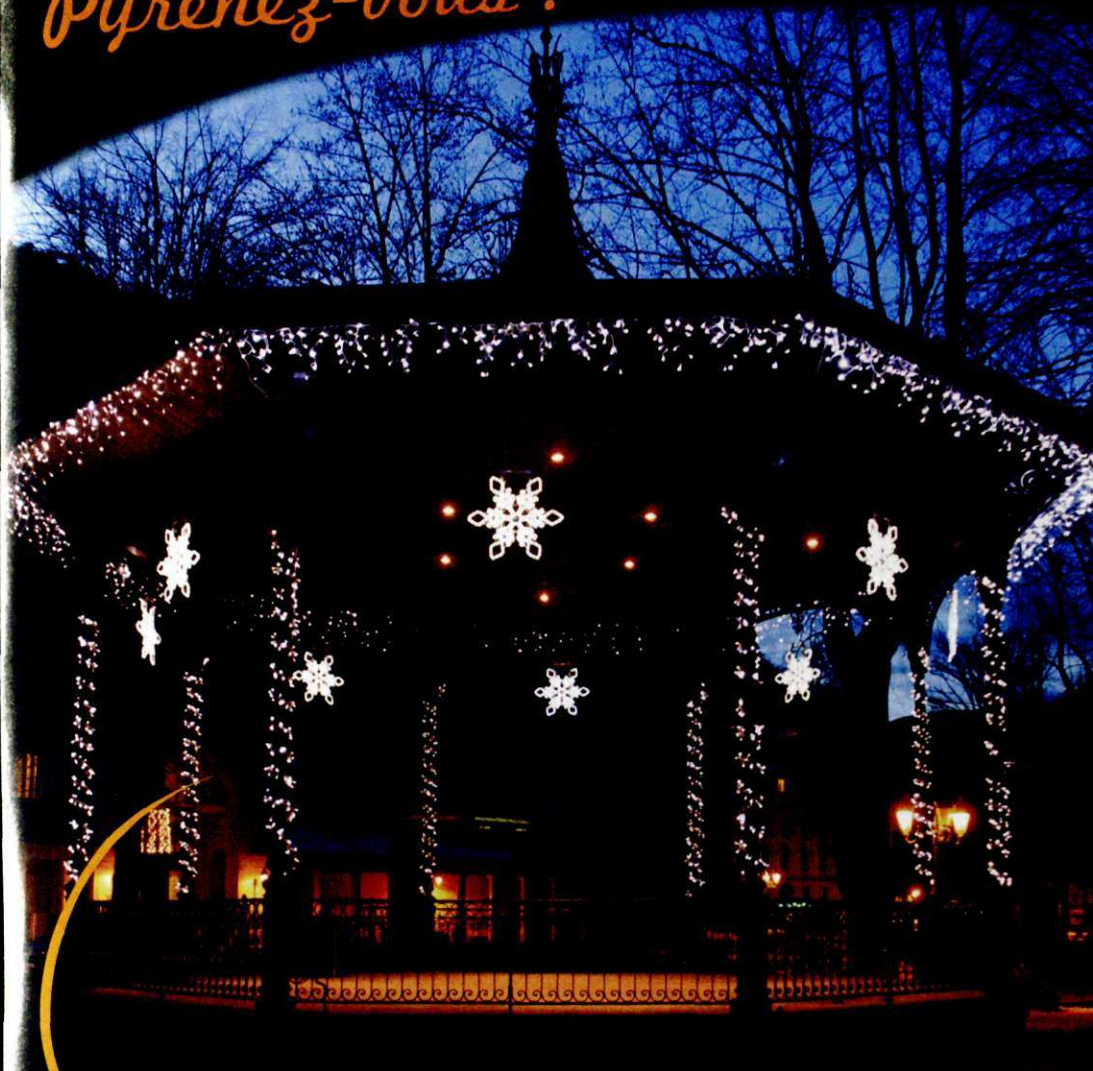
Tel. 902 218 228 * info@eraescola.com * www.eraescola.com

Luchon

Suplemento Mensual GRATUITO

DICIEMBRE
2012

Pyrénez-vous!

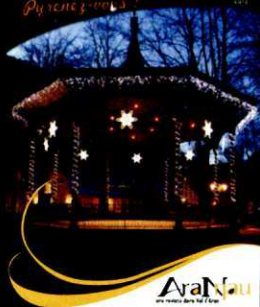


AraNau
era revista dera Val d'Aran

Luchon

Pyrenees - Midi - Pyrénées

1997
COMMUNE
1121



AraNau
www.aranau.com

crédit photo :
JM. Emportes OFFICE DE
Tourisme de Luchon

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada:
7.000 ejemplares

Depósito legal:
L-1145-2008

Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido
de los artículos facilitados por
terceras personas en esta revista.



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation



Avd. Castiero, 17 2^o 5^o

25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639

granaran@granaran.com

www.granaran.com

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE	00 33 561 94 68 68
POLICE MUNICIPALE	00 33 561 94 68 81
OFFICE DE TOURISME	00 33 561 79 21 21
MUSÉE	00 33 561 79 29 87
LUCHON FORME et BIEN ÊTRE	00 33 561 79 22 97
GOLF CLUB	00 33 561 79 03 27
LA POSTE	00 33 561 94 74 50
POMPIERS	18
GENDARMERIE	17



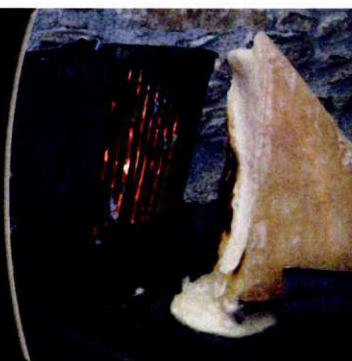
Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Étigny
31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr



Parfumerie



Passion

Esthétique

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'Étigny - 31110 - LUCHON

05 61 79 11 68

Luchon

Concierto del Año Nueva

CONCIERTO DESCONCERTANTE

ORQUESTRA DE CAMBRA DE L'EMPORDA

*Viernes 28 de diciembre de 2012
a las 8:30 pm - Sala Henri Pac*

*"Un espectáculo en clave de humor, surrealista,
con un alto nivel musical, que les hará
siempre sonreír." ect-act.com*

*"Una obra inédita
insólita y llena de
humor."*

*Tarifa 15 € - Reservas en la oficina de turismo al 0033561792121
Después del concierto, os ofrecemos una copa de champán:
Cita a la discoteca del casino para encontrar a los artistas.*

Con la colaboración del casino de Luchon



ORQUESTRA
DE CAMBRA DE
L'EMPORDA



Luchon

LA VILLE

Pyrené3-vous !

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous !

único en Europa



El bienestar

en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL **15**
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

En navidad regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« Balneum lixonense post neapolitense primum»

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73 °C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42 °C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33 °C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un periodo de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

LUCHON SUPERBAGNERES

LA LLAMADA DE LOS PIRINEOS

FRANCIA



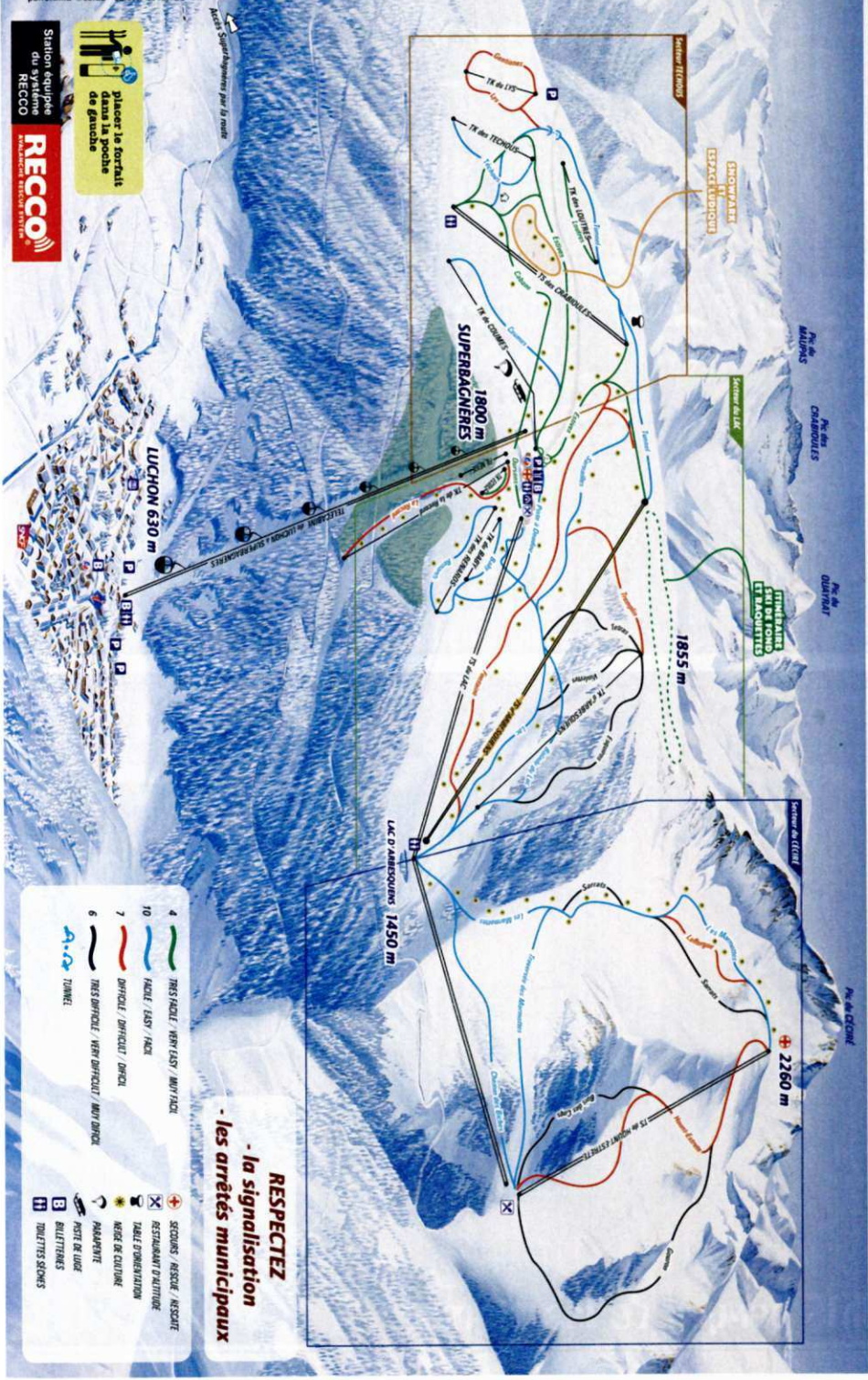
FORFAIT DÍA
ADULTO
30€

LUCHON.COM

Luchon 
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !



Les 5 Superbaches par la route



SCHWAIER
ESTACI LUDIQUE

SAISON DE LAC

SAISON DE LAC
DU BIEN ETRE
ET LA QUALITE

Parc des
MAYENS

Parc des
CHAUDOUDES

Parc de
GOURNAY

Parc de
COURMAY

- 4 TRÈS FACILE / VERY EASY / MUY FACIL
 - 10 FACILE / EASY / FACIL
 - 7 DIFFICILE / DIFFICULT / DIFICIL
 - 6 TRÈS DIFFICILE / VERY DIFFICULT / MUY DIFICIL
- TOURNEE

**RESPECTEZ
- la signalisation
- les arrêtés municipaux**

- SECOURS / RESCUE / RESCATE
- RESTAURANT / RESTORAN
- TABLE D'ORIENTATION
- MAIRIE DE CULTURE
- PANORAMA
- PASTIC DE LUCE
- BILLETTERS
- TOUTETS SIMONS

pista de hielo

PARC DE LAS TERMAS



- Durante las vacaciones escolares
abierto cada día
de las 15 h a las 20 h

- Fuera de vacaciones
abierto, miércoles, sábados
y domingos
de las 15 h a las 20 h

Luchem!
Pyrénez-vous!

Espectaculo Pyrrotecnico

show de rayos laser

20h15 parque de las termas **LUNES 31 DICIEMBRE**

Arancongel

www.arancongel.com

TOUT LE SURGELÉ POUR HÔTELS ET RESTAURANTS
Et pour les Fêtes de Noël vente au détail.

“Spécial Fêtes de Fin d'Année
Pour tout achat et commande de poissons et
fruits de mer frais, un cadeau vous est offert !”

POISSONS / COQUILLAGES ET FRUITS DE MER / GLACES / PLATS CUISINÉS /
LEGUMES *TOUTES LES SEMAINES LIVRAISON DE POISSON FRAIS.*

Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA / Tel. 0034 973 64 2577 / Fax. 00 34 973 64 33 84 / info@arancongel.com



CASSIN Video Shop

Electrodomésticos · Imagen · Sonido
Antenas Parabólicas · Servicio post-venta
Reformas de cocinas y baños

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)

31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

artcuisinesluchon@live.fr



Atención médica personalizada y domiciliar en la Vall d'Aran

Visite médicale à domicile
Les 24 heures sur 24, les 365
jours par an.

Appelez-nous et nous vous
envoyons un professionnel
chez vous, à l'hôtel, le
camping ou là où vous vous
trouvez.



Nous organisons des visites à domicile
avec des médecins spécialisés en :

- Médecine interne
- Pédiatrie
- Gynécologie
- Traumatologie

Aussi, nous apportons vos
médicaments.

Nous réalisons des soins et d'autres
services D'infirmier à domicile.

Nous gérons des transferts et
rapatriement.



MaD

636 521 256

Médecin à domicile.

PROCHAINE INAUGURATION

les 24 heures

Services de visite médicale à
domicile dans la Vallée d'Aran.



www.medicoadomicilio.com.es



AraNjau

*Joyeux Noël et une
bonne année 2013,
vous souhaite
ARANNAU,
votre revue de
Aran et Luchon*

índice anunciantes

ALIMENTACION

Torrans Vicens (Bossòst)	17
Arancongell - (Vielha)	19
Gaès Aran (Vielha)	42
Super U (Gourdan Polignan)	3
Intermarché (Luchon y Cierp Gaud)	33

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha)	7
----------------	---

ASESORIAS - GESTORIAS - ABOGADOS

Cadion (Vielha)	31
J. Toló i Associats (Vielha)	29
Cudos (Vielha)	12

CARPINTERIAS

Clapers&Piqué (Vielha)	7
------------------------	---

COMIDAS PARA LLEVAR

Sabor Garona (Vielha)	41
-----------------------	----

CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha)	5
Gal·laecia 2006 (Casau)	31

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida)	9
-------------------------------	---

DENTISTAS

Clinica Odontològica Dr. Chela (Vielha)	2
---	---

DIETETICA

Èra Jançana (Vielha)	45
----------------------	----

DISEÑO GRÁFICO

Publigráf - Alexia Grustán	13
----------------------------	----

ELECTRODOMESTICOS

Electrónica M. Perailes (Vielha)	9
Super U (Gourdan Polignan)	3

CUELAS DE ESQUI

Escola de Esqui Val d'Aran (Saldú)	52
VA (Vielha)	34

ORISTERIAS y JARDINERIA

Le Jardinier (Vielha)	15
Articulture Pradel (Luchon)	9

FONTANERIA- ELECTRICIDAD

Fontaneria Busquet (Les)	11
--------------------------	----

FOTOGRAFIA

Aran Color (Vielha)	7
---------------------	---

HOTELES

Sol Vielha (Vielha)	49
Melià Royal Tanau	49
Hotel Montromies (Saldú)	45
Pensió Montarto (Arties)	35
Gîte des Petits Frères (Cier de Luchon)	37

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha)	5
--------------------------	---

INMOBILIARIAS -PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha)	3
Gran Aran (Vielha)	5
Sebasaran (Vielha)	17

JUGUETES- REGALOS- DECORACION

Coloquinte (Luchon)	37
Es Pirineus (Vielha)	41

LAVANDERIAS- TINTORERIAS

Jonerick (Betren) Vielha	14
--------------------------	----

LIBRERÍA- PAPELERIA-REGALOS

Eth Plumier (Vielha)	35
----------------------	----

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort)	3
-------------------------------	---

MASAJES Y ESTÉTICA

Kaizen (Saldú)	45
-----------------	----

MASCOTAS - Peluquería -Alimentación

Tuca Can (Vielha)	35
-------------------	----

MEDICINA

Médico a Domicilio (Vielha)	25
-----------------------------	----

MODA Y COMPLEMENTOS

Novetats Codina (Bossòst)	5
Boutique Mainadera (Les)	49
Carpe Diem (Formigal)	21

MOTOS - QUADS

AJC Moto (Fos)	25
----------------	----

MUEBLES y DECORACION

Era Caseta (Vielha)	31
Ambients (Vielha)	27
Mobles Comenje (Vielha)	29
La Ferme d'Espiau (Luchon)	39

PILATES

Pilates Estudio 939 (Vielha)	14
------------------------------	----

POMPAS FUNEBRES

Funeraria Borrás (Vielha)	13
Funeraria Saura (Vielha)	13

ROPA LABORAL y PARA EL HOGAR

Eth Auet (Vielha)	19
-------------------	----

RESTAURANTES

Era Tiurna (Les)	11
Era Coquela (Vielha)	45
La Fonda d'en Pep (Vielha)	28
Gris (Saldú)	45
Nhac (Val de Ruda)	41
La Gentilhommière (Fos)	49
Place n° Thé (Luchon)	11
Restaurante Ca'n Père (Vielha)	45
Restaurante Luis (Vielha)	35
Restaurante Pinotage (Arties)	47
Sidreria Antxon (Vielha)	19

SEGUROS

Mapfre (Vielha)	12
-----------------	----

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Garona (Vielha)	5
Talleres Salva (Vielha)	11
Norauto (Gourdan Polignan)	29

TERMAS

Termas de la Baronia de Les (Les)	35
-----------------------------------	----

TIENDAS DE DEPORTES

Intersport Fredy Sports (Luchon)	31
----------------------------------	----

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha)	24
---------------------------	----

índice anunciantes revista LUCHON

CONGELADOS

Arancongell (Vielha)	9
----------------------	---

CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha)	2
--------------------	---

ELECTRODOMESTICOS

Cassin Video Shop (Luchon)	9
----------------------------	---

ESTACIONES DE ESQUI

Luchon Superbagnères	6/7
----------------------	-----

MEDICINA

Médico a domicilio (Vielha)	9
-----------------------------	---

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Parfumerie (Luchon)	2
------------------------------	---

RESTAURANTES

La Crémillère (Luchon)	2
------------------------	---

TERMAS

Luchon Forme et Bien Être (Luchon) - 4 / 5	4/5
--	-----

Eth comèrc d'Aran te *regale* culturala

Forfait Culturala 2x1



Deth 4 ath 8 de deseme de 2012

4/12/12

16:00

Rota
Romanic

5/12/12

12:00

Fabrica dera lan +
Talhèr

6/12/12

11:30

Rota Romanic
16:30
Visita Vilamòs

7/12/12

12:00

Fabrica dera lan + Talhèr
16:30
Visita Vilamòs

8/12/12

12:00

Visita Vilamòs

Deth 22 de deseme ath 5 de gèr

22/12/12

12:00

"Era nativat"
deth Mestre de
Vielha

26/12/12

12:00

Fabrica dera lan +
Talhèr

27/12/12

12:00

Conde de Nadau
16:00
Rota Romanic

28/12/12

12:00

Fabrica dera lan + Talhèr
16:00
Rota Romanic

29/12/12

18:00

"Era nativat"
deth Mestre
de Vielha

02/01/13

12:00

Fabrica dera lan + Talhèr
16:00
Rota Romanic

03/01/13

18:00

Conde de Nadau

04/01/13

12:00

Fabrica dera lan + Talhèr
16:00
Rota Romanic

05/01/13

12:00

Conde de Nadau

Fabrica dera lan + talhèr: visita guidada a ua fabrica de lan deth s.XIX e talhèr tàs mainatges (de 3 a 8 ans) (Prètz 1,5€)

Punt de trobada Musèu dera Val d'Aran

Rota deth Romanic: Glèisa de Santa Maria d'Arties e Santa Eulària d'Unha (Prètz 4€) Punt de trobada Sta. Maria d'Arties

Conde de Nadau: Talhèr tàs mainatges (gratuït). Lòc: Musèu dera Val d'Aran

"Era nativat" deth Mestre de Vielha: visita guidada (gratuïta). Lòc: Musèu dera Val d'Aran



Tel. 973 64 18 15
info.museu@aran.org

museus d'Aran



M*

Museu
d'Aran

Pyrenèus
Musèu

eth Comu
d'Aran